

Société des Missions Africaines (SMA)

CONSTITUTIONS ET LOIS
RÉVISÉES

Society of African Missions (SMA)

CONSTITUTIONS AND LAWS
REVISED

Rome 2017

TABLE DES MATIÈRES

	Page
<i>Congregation pour l'Evangelisation des peuples</i>	8
<i>Décret de Promulgation</i>	10
<i>Abréviations</i>	12
<i>Liminaire : L'Esprit du Fondateur</i>	14
 Chapitre 1 : La Société des Missions Africaines	
A. Notre Vocation Missionnaire (N° 1-14)	22
B. Notre Activité Apostolique (N° 15-22)	26
C. Notre Mode de Vie (N° 23-30)	32
 Chapitre 2 : Les membres de la Société des Missions Africaines	
A. Appartenance, Association, Collaboration et Transferts (N° 31-35)	38
B. Admission et Engagement (N° 36-41)	40
C. Droits et Devoirs (N° 42-48)	42
D. Séparation de la Société (N° 49-54)	44
 Chapitre 3 : Formation dans la Société des Missions Africaines	
A. Préliminaires (N° 55-56)	50
B. Formation Initiale (N° 57-59)	50
C. Formation Permanente (N° 60-63)	52
D. Formateurs (N° 64)	54
 Chapitre 4 : Le service de l'Autorité	
A. Introduction (N° 65-67)	58
B. Le Gouvernement Général	60
- L'Assemblée Générale (N° 68-80)	60
- Le Supérieur Général et son Conseil (N° 81-97)	64
- Le Conseil Plénier (N° 98-106)	72
C. Le Gouvernement Provincial	78
- L'Assemblée Provinciale (N° 107-112)	78
- Le Supérieur Provincial et son Conseil (N° 113-118)	80

CONTENTS

	Page
<i>Congregatio pro gentium evangelizatione</i>	9
<i>Promulgation Decree</i>	11
<i>Abbreviations</i>	13
<i>Prologue: The Spirit of the Founder</i>	15
 Chapter 1: The Society of African Missions	
A. Our Missionary Vocation (N° 1-14)	23
B. Our Apostolic Activity (N° 15-22)	27
C. Our Way of Life (N° 23-30)	33
 Chapter 2: Members of the Society of African Missions	
A. Membership, Association Collaboration and Transfers (N° 31-35)	39
B. Admission and Commitment (N° 36-41)	41
C. Rights and Obligations (N° 42-48)	43
D. Separation from the Society (N° 49-54)	45
 Chapter 3: Formation in the Society of African Missions	
A. Introduction (N° 55-56)	51
B. Initial Formation (N° 57-59)	51
C. Ongoing Formation (N° 60-63)	53
D. Formation Personnel (N° 64)	55
 Chapter 4: The service of Authority	
A. Introduction (N° 65-67)	59
B. General Government	61
- The General Assembly (N° 68-80)	60
- The Superior General and his Council (N° 81-97)	65
- The Plenary Council (N° 98-106)	73
C. Provincial Government	79
- The Provincial Assembly (N° 107-112)	79
- The Provincial Superior and his Council (N° 113-118)	81

- Les Districts	(N° 119-125)	84
- Les Districts-en-formation	(N° 126-132)	86
D. Administration en Afrique		90
- Relations entre Régions et Districts-en-formation d'Afrique	(N° 133-134)	90
- Le Conseil Ordinaire du District-en-formation	(N° 135)	90
- Le Conseil Elargi	(N° 136-138)	92
- La Région	(N° 139-140)	94
- Le Supérieur Régional et son Conseil	(N° 141-158)	94
- Les Assemblées Régionales	(N° 159-162)	104
- Les Liens entre les Districts-en-Formation/ Régions en Afrique et les autres Entités	(N° 163)	106
- Les Réunions des Supérieurs Régionaux	(N° 164)	106
E. Les Fondations	(N° 165-169)	108
F. Modifications des Entités Juridiques	(N° 170-177)	110
G. Le Gouvernement Local		114
- Le Supérieur Local	(N° 178-179)	114

Chapitre 5 : Les Biens de la Société et leur Administration

A. Les Personnes Juridiques dans la Société	(N° 180-183)	118
B. Les Biens de la Société	(N° 184-188)	120
C. L'Administration Financière dans la Société	(N° 189-209)	122

- Districts	(N° 119-125)	85
- Districts-in-formation	(N° 126-132)	87
D. Administration in Africa		91
- Relationship between the Regions and the Districts-in-formation of Africa	(N° 133-134)	91
- Discripts-in-formation Ordinary Council	(N° 135)	91
- Enlarged Council	(N° 136-138)	93
- The Region	(N° 139-140)	95
- The Regional Superior and his Council	(N° 141-158)	95
- Regional Assemblies	(N° 159-162)	105
- Links between the District-in-formation/ Regions in Africa and other Units	(N° 163)	107
- Meeting of Regional Superiors	(N° 164)	107
E. Foundations	(N° 165-169)	109
F. Modification of Juridical units	(N° 170-177)	111
G. Local Government		115
- The Local Superior	(N° 178-179)	115

Chapter 5: The Goods of the Society and their Administration

A. The Juridical Persons of the Society	(N° 180-183)	119
B. The Goods of the Society	(N° 184-188)	121
C. Financial Administration in the Society	(N° 189-209)	123

CONGREGATION POUR L'EVANGELISATION DES PEUPLES

Prot. N. 146/90

DECRET

La Société des Missions Africaines (S.M.A.) dont le siège principal se trouve à Rome, a été fondée par Mgr Melchior de Marion Brésillac le 8 Décembre 1856, dans la Chapelle de Notre Dame de Fourvière à Lyon (France).

Ayant vu le jour avec l'autorisation de la Congrégation " Propaganda Fide " dans le but d'évangéliser les non-chrétiens, particulièrement en Afrique, l'Institut ci-dessus mentionné a obtenu le " Décret de Louange " le 11 Novembre 1890 et a été définitivement approuvé le 23 Août 1900.

Fidèles au charisme et à la spiritualité du Fondateur, les membres de la Société des Missions Africaines se consacrent à la proclamation de la Bonne Nouvelle principalement parmi les Africains et les peuples d'origine africaine, s'engageant à travailler avant tout là où le besoin en missionnaires est le plus grande.

En conformité avec les directives du Concile Vatican II, et avec les normes qui en ont découlé de la part du Saint Siège, particulièrement celles contenues dans le Code Droit Canon, la Société des Missions Africaines a préparé un nouveau texte de Constitutions, que le Supérieur Général de l'Institut, par mandat de la dernière Assemblée Général, a présenté à ce Dicastère pour approbation.

Cette Congrégation pour l'Evangelisation des Peuples, après avoir confié le Code Fondamental mentionne ci-dessus à l'examen de ses Consultants, et avoir obtenu un avis favorable du " Congresso " du Dicastère réuni en date du 22 Décembre 1989, approuve et confirme, par le présent Décret, les Constitutions de la Société des Missions Africaines, avec les changements demandés par cette instance et introduits ensuite dans le texte, selon la version en langue anglaise qui se trouve aux Archives de cette Congrégation, toutes choses exigées par la Loi ayant été observées.

Attentifs aux mouvements du Saint Esprit dans l'Eglise et dans le monde, et fidèles aux idéaux du Fondateur, les membres de la Société des Missions Africaines doivent tout mettre en œuvre, dans leurs paroles et leurs actes, pour témoigner de la Bonne Nouvelle de Jésus Christ dans sa totalité, vivant et travaillant en conformité avec les Constitutions approuvées par le Saint Siège.

Nonobstant toutes choses contraires.

Donné à Rome, au Siège de la Congrégation pour l'Evangelisation des Peuples ce 25 Décembre 1989, Fête de la Solennité de la naissance de Notre Seigneur.

JOSEF Card. TOMKO

Préfet

+ José T. SANCHEZ

Secrét.

CONGREGATIO PRO GENTIUM EVANGELIZATIONE

Prot. N. 146/90

DECREE

The Society of African Missions (S.M.A.) whose principal house is located in Rome, was founded by Bishop Melchior de Marion Bresillac on December 8, 1856, at the Chapel of Notre Dame de Fourvière in Lyons (France).

Having come into existence with the authorization of the Congregation of "Propaganda Fide" for the purpose of evangelizing non-Christians, particularly in Africa, the above mentioned Institute obtained the "Decree of praise" on November 11, 1890 and was definitively approved on August 23, 1900.

Faithful to the charism and the spirituality of the founder, the members of the Society of African Missions dedicate themselves to proclaim the Gospel chiefly among Africans and peoples of African origin, committing themselves to work above all where the need for missionaries is the greatest.

In conformity with the directives of the Second Vatican Council and with the norms that were subsequently issued by the Holy See, particularly those contained in the new Code of Canon law, the Society of African Missions prepared a new text of Constitutions, which the Superior General of the Institute, by mandate of the last General Assembly, subsequently presented to this Dicastery for its approval.

This Congregation for the Evangelization of Peoples, after having entrusted the fundamental Code mentioned above to an examination by its consultors, and after having obtained the favourable opinion of the 'Congresso' of the Dicastery held on December 22, 1989, with the present DECREE approves and confirms the Constitutions of the Society of African Missions, with the changes that were requested by this Office and then introduced into the text, according to the English language version of the same found in the Archives of this Congregation, all things required by law having been observed.

Attentive to the movement of the Holy Spirit in the Church and in the world, and faithful to the ideals of the Founder, the members of the Society of African Missions are to make every effort by word and life to give testimony to the Gospel of Jesus Christ in its totality, living and working in conformity with the Constitutions approved by the Holy See.

All things to the contrary notwithstanding.

Given at Rome from the Office of the Congregation for the Evangelization of Peoples this 25th day of December 1989, the feast of the solemnity of the Birth of Our Lord.

JOSEF Card. TOMKO

Prefect

+ José T. SANCHEZ

Secretary

DÉCRET DE PROMULGATION

La dernière édition officielle des Constitutions et Lois de la Société des Missions africaines a été promulguée le 25 juin 2004. Des changements importants ont eu lieu dans le monde et dans notre société depuis ce temps. L'Assemblée Générale 2007 et, de façon plus profonde, l'Assemblée Générale 2013 a promulgué des lois qui ont considérablement modifié la structure de notre société.

L'Assemblée Générale de 2013 a demandé “ *au Supérieur Général et son Conseil de créer une Commission pour la révision des Constitutions et lois SMA conformément aux décisions de GA2007 et GA2013* ” (GA 2013, p.53, 1).

La Commission a tenu sa première réunion en juin 2014. Les travaux ultérieurs de la Commission ont été réalisés de façon électronique. La Commission est restée fidèle aux termes de référence décrits à l'Assemblée Générale de 2013. Plusieurs ébauches ont été présentées et évaluées. Une des ébauches a été évaluée au cours du Conseil plénier de 2015. Mes remerciements vont aux membres de la Commission et tous ceux qui ont contribué au texte final par la traduction et la relecture.

Il est important de reconnaître que nous n'avons pas rédigé de nouvelles Constitutions. Certaines lois ont été modifiées et d'autres ont été ajoutées, compte tenu des changements de législation dans les deux assemblées précitées. Étant donné que nous pouvons envisager d'autres changements significatifs à l'Assemblée Générale de 2019, la durée de vie de ce texte pourrait être assez courte. Pour cette raison, et étant donné que seules les lois ont été modifiées, il a été jugé inutile de demander l'approbation de la Sacrée Congrégation pour l'Évangélisation des Peuples. Une fois de plus, le DECRETUM du préfet de la Congrégation, pour l'édition de 1990 des Constitutions et des lois, est inclus dans ce texte.

En conformité avec les décisions de l'Assemblée générale de 2013 et avec l'assentiment de mon Conseil, je promulgue ce texte révisé des Constitutions et Lois de la Société des Missions Africaines qui entrera en vigueur immédiatement. Tout autre texte antérieur est abrogé.

Que ce Code Fondamental mis à jour contribue au renforcement de l'engagement missionnaire de notre société et permette à chacun d'entre nous d'être des évangélistes plus efficaces, surtout chez les africains et les personnes d'origine africaine.

Donné à Rome, le 19 février 2017.



Fachtna O 'Driscoll
Supérieur Général

PROMULGATION DECREE

The last official edition of the Constitutions and Laws of the Society of African Missions was promulgated on the 25th of June 2004. Significant changes have occurred in the world and in our Society since that time. General Assembly 2007 and, in a more profound way, General Assembly 2013 enacted legislation that has greatly altered the structure of our Society.

General Assembly 2013 asked *“the Superior General and his Council to establish a Commission for the Revision of SMA Constitutions and Laws in accordance with the decisions of GA2007 and GA2013”* (GA 2013, p.53, 1).

The Commission had its first meeting in June 2014. Subsequent work of the Commission was carried out electronically. The Commission stuck faithfully to the terms of reference outlined at General Assembly 2013. Many drafts were produced and evaluated. A draft was evaluated in preparation for and during Plenary Council 2015. My thanks goes to the members of the Commission and all those who contributed to this final text through translation and proof-reading.

It is important to recognise that we have not developed new Constitutions. Some Laws have been amended and other Laws added, in light of the changes to legislation in the two aforementioned Assemblies. Given that we can envisage further significant changes at General Assembly 2019, the shelf life of this text could be quite short. For this reason, and given that only Laws have been amended, it was deemed unnecessary to seek the approval of the Sacred Congregation for the Evangelisation of Peoples. The *DECRETUM* of the Congregation Prefect, given for the 1990 edition of the Constitutions and Laws, is once more included in this text.

In compliance with the decisions of the 2013 General Assembly and with the consent of my Council, I hereby promulgate this revised text of the Constitutions and Laws of the Society of African Missions which come into effect immediately. Any previous text is hereby abrogated.

May this up-dated Fundamental Code contribute to strengthening the missionary commitment of our Society, and enable all of us to be more effective evangelisers, especially among Africans and people of African origin.

Given at Rome on the nineteenth day of February 2017.



Fachtna O'Driscoll SMA
Superior General

Les Constitutions sont écrites en caractères droits.
Les Lois sont écrites en Italiques et en Retrait.

ABRÉVIATIONS

Textes du Fondateur

- DMF Documents de Mission et de Fondation, Médiaspaul, 1985
- NSMA Notice sur les Missions Africaines, 1858, Archives des Missions Africaines, Rome
- RM Retraite aux Missionnaires, 1849, édité en 1985
- S Souvenirs de douze ans de mission, Médiaspaul, 1987

The **Constitutions** are written in normal characters.

*The **Laws** are written in italics and indented.*

ABBREVIATIONS

Texts of the Founder

MDFD	Mission Documents, Foundation Documents, Mediaspaul 1985
NSMA	Notice sur les Missions Africaines, 1858, SMA Archives, Rome
RM	Retreat to Missionaries, 1849, published in 1985.
S	Souvenirs of Twelve Years of Mission, Mediaspaul, 1987

LIMINAIRE : L'ESPRIT DU FONDATEUR

- 1 La Société des Missions Africaines (S.M.A.) a été fondée par Mgr Melchior de Marion Brésillac le 8 décembre 1856, au Sanctuaire Notre-Dame de Fourvière, à Lyon.
- 2 Attiré depuis l'enfance par le désir de devenir “ ministre du Christ parmi les Gentils ”, il quitta son diocèse d'origine, Carcassonne (France), pour aller comme héraut de l'Évangile en Asie. Même lorsqu'il se sentit obligé en conscience de se retirer de la mission indienne, il décida de rester missionnaire jusqu'à la fin de la vie. Ce fut cette détermination qui le poussa, en mai 1855, à s'offrir au Saint-Siège, pour aller comme missionnaire “ dans quelque lieu que ce soit de l'univers ”. En réponse à cette offre généreuse, on le pressa de constituer une Société et “ Propaganda Fide ” l'y autorisa officiellement en février 1856.
- 3 En novembre 1856, il était en mesure d'écrire à la Congrégation de la Propagande : “ La Société des Missions Africaines n'est plus un simple projet ; elle existe ”. En quelques Articles Fondamentaux, il esquisse les traits qu'il veut donner à cette Société. Elle a “ pour but principal l'évangélisation des pays d'Afrique qui ont le plus besoin de missionnaires (...) indépendamment du soin qu'elle donnera aux missions qui lui seront confiées, la Société travaillera constamment à préparer les voies pour pénétrer dans les lieux d'Afrique où il n'y a pas encore de missionnaires. (...) La Société étant essentiellement séculière, on n'y fera pas de vœux, mais une solennelle résolution de persévérer dans la Société jusqu' à la fin de ses jours, considérant comme son plus grand mérite de mourir à l'œuvre, soit au sein des missions, soit à leur service en Europe ”.
- 4 Comme Fondateur de la Société, Mgr de Brésillac a reçu du Saint-Esprit, pour le bien de l'Église entière, un charisme pour l'évangélisation des non chrétiens, spécialement africains.
Dans sa vie et ses écrits, il a exprimé son charisme de la manière suivante :

PROLOGUE: THE SPIRIT OF THE FOUNDER

- 1 The Society of African Missions (SMA) was founded by Bishop Melchior de Marion Bresillac on the 8th of December 1856 at the chapel of Notre Dame de Fourviere, Lyons.
- 2 Bishop de Bresillac had, from childhood, felt an attraction to become a “minister of Jesus Christ among the gentiles”. So he left his home diocese of Carcassonne in France to go as a herald of the Gospel to Asia. Even when he felt obliged in conscience to withdraw from the Indian Mission he resolved to remain a missionary to the end of his life. This is what prompted him in May 1855 to offer himself to the Holy See as a missionary to any part of the world. In answer to this generous offer, he was urged to form a Society. Propaganda Fide formally authorised him to do this in February 1856.
- 3 In November 1856 he was able to write to Propaganda Fide: “The Society of African Missions is no longer just a project; it exists”. In a few ‘Fundamental Articles’ he out-lined the kind of Society he wanted. It was to have “as its principal aim the evangelisation of the countries of Africa which have most need of missionaries... Independently of the care it will give to the missions specifically confided to it, the Society will constantly work to prepare ways for penetrating into the places in Africa where there are as yet no missionaries ... the Society being essentially secular, a member will not take vows in it but he will make a solemn resolution to persevere in the Society to the end of his days, considering it his greatest merit, to die at the work, either on the missions or at their service in Europe”.
- 4 As Founder of the SMA, Bishop de Bresillac received from the Holy Spirit, for the benefit of the entire Church, a charism for the evangelisation of non-Christians, especially Africans. In his life and in his writings, he expressed his charism in this way:

- a) Le missionnaire est avant tout l'apôtre des non chrétiens ; il doit toujours être disposé à aller " ailleurs " : " Heureux le missionnaire apostolique qui fonde des Eglises et qui, aussitôt qu'il les voit établies, court ailleurs pour en fonder de nouvelles ".
- b) Agissant ainsi, le missionnaire est l'héritier de la vocation, de l'esprit, des vertus et même dans une certaine mesure, des méthodes des apôtres et spécialement de saint Paul.
- c) Fort de l'exemple des apôtres et profondément pénétré du but dernier de l'activité missionnaire, il retient comme devoir essentiel du missionnaire, la formation des prêtres autochtones et l'établissement d'une hiérarchie locale : " Faire des prêtres, faire des évêques, établir de véritables Eglises, voilà donc la vraie mission de l'apôtre ".
- d) Il affirme que la foi chrétienne perfectionne les sociétés " mais ne change par le caractère essentiel des peuples, car elle n'en a pas besoin. Catholique dans l'extension du mot, elle est faite pour tous les lieux aussi bien que pour tous les hommes ".
- e) Il montre que l'activité missionnaire, à la lumière de l'appel du Seigneur, doit être orientée vers le progrès des peuples, spécialement les plus abandonnés.

5 Dans l'exemple de sa vie et de sa mort, aussi bien que dans ses écrits, le Fondateur de la S.M.A. a laissé à ses disciples des éléments de spiritualités très importants pour former un vrai missionnaire :

- a) Il apparaît comme un homme " appelé ", un apôtre qui répond à cet appel avec une authentique " passion " missionnaire, un serviteur fidèle de Dieu et de l'Eglise, un être radical dans ses choix : " être missionnaire du fond de mon cœur ".
- b) La source d'un véritable engagement missionnaire est Jésus Christ, dont la Croix, signe et instrument de Salut, aide le missionnaire à vivre comme disciple du Seigneur dans le renoncement à soi-même. " Près de la Croix de Jésus se tenait sa mère ", la Vierge Marie, qui est aussi la force et l'appui de tous les missionnaires.

- a) Above all, a missionary is essentially an apostle to non-Christians; he must always be ready to go 'elsewhere'. "Happy the apostolic missionary who founds churches and, as soon as he sees them well established, hurries on elsewhere to found new ones".
 - b) Working in this way, the missionary is the heir to the vocation, the mind, the virtues and, to a certain extent, even the methods of the Apostles and especially of St. Paul.
 - c) Following the example of the Apostles and profoundly conscious of the final aim of missionary activity, Bishop de Brésillac retains as an essential duty of a missionary the formation of indigenous priests and the establishment of a local hierarchy. "To make priests, to make bishops, to plant real Churches - this, then, is the true mission of the Apostle".
 - d) He insists that the Christian faith elevates societies, "but does not change the essential character of people, because there is no need of this. Catholic in the full sense of the word, it is made for all places as well as for all people".
 - e) He shows that missionary activity, in the light of the Lord's call, should be directed to the greater progress of people, especially the most abandoned.
- 5** By his life and death, and also in his writings, the Founder of the SMA has left to his followers the chief elements of the spirituality required for the formation of a true missionary.
- a) He appears as a man "called," an apostle who responds with an authentic "passion", a faithful servant of God and the Church, a person radical in his desire "to be a missionary from the bottom of my heart".
 - b) The source of a true missionary commitment is Jesus Christ, whose cross, the sign and instrument of salvation, helps the missionary to live as a disciple of the Lord in the renunciation of self. "Near the cross of Jesus stood his mother", the Virgin Mary, who is also the strength and support of all missionaries.

- c) Il use largement de l'adjectif " apostolique ". Il entend que les missionnaires imitent les apôtres dans leurs activités et dans leur style de vie.
 - d) Il donne à la spiritualité missionnaire les caractéristiques suivantes :
 - elle est polarisée par l'œuvre du Père à accomplir : l'annonce du Salut en Jésus-Christ, en priorité à ceux qui n'ont pas entendu la Bonne Nouvelle ;
 - elle est exprimée par les attitudes qu'appelle la condition missionnaire elle-même telle qu'il l'a vécue en Inde et en Afrique, spécialement l'humilité, le détachement, la pauvreté, l'obéissance, la chasteté et la patience dans la joie ;
 - elle est au service du progrès des peuples, spécialement des plus abandonnés.
- 6** Au cours de son histoire, la S.M.A. s'est efforcée de rester fidèle à l'esprit de son Fondateur, s'adaptant constamment aux situations nouvelles, et " toujours prête à répondre aux besoins du moment " .

- c) He frequently uses the adjective “apostolic”. He expects missionaries to imitate the Apostles, both in their activities and in their style of life.
 - d) A missionary spirituality has certain special qualities:
 - it is directed towards the work of the Father which is yet to be accomplished: announcing salvation in Jesus Christ, especially to those who have not heard the Good News;
 - it finds expression in the attitude of mind demanded by the missionary situation that the Founder experienced in India and Africa, especially in the exercise of humility, detachment, poverty, obedience, chastity and cheerful patience;
 - it is at the service of the progress of people, especially the most abandoned.
- 6** Down through the years the SMA has sought to remain faithful to the spirit of its Founder, constantly adapting itself to new situations, and “always ready to respond to the needs of the times”.

CHAPITRE 1

LA SOCIÉTÉ DES MISSIONS AFRICAINES

*Ce qui était depuis le commencement,
ce que nous avons entendu,
ce que nous avons contemplé de nos yeux,
ce que nous avons vu et que nos mains ont touché,
c'est le Verbe, la Parole de la vie.
Oui, la vie s'est manifestée,
nous l'avons contemplée,
et nous portons témoignage :
nous vous annonçons
cette vie éternelle qui était auprès du Père
et qui s'est manifestée à nous.
Ce que nous avons contemplé,
ce que nous avons entendu,
nous vous l'annonçons à vous aussi
pour que, vous aussi, vous soyez en communion avec nous.
Et nous, nous sommes en communion avec le Père
et avec son Fils Jésus-Christ.
Et c'est nous qui écrivons cela,
afin que nous ayons la plénitude de la joie.*

1 Jn 1,1-4

La Société des Missions Africaines a pour but principal l'évangélisation des pays d'Afrique qui ont le plus besoin de missionnaires. (DMF 169)

La Société des Missions Africaines est une Société de missionnaires, vivant et travaillant dans un partage d'initiatives et de responsabilités. Elle puise sa vitalité " de la concorde dans la parfaite charité et l'obéissance... " (DMF 172); elle est " toujours prête à répondre aux besoins du moment... " (NSMA 19); elle affirme une préférence spéciale " pour l'évangélisation des peuples d'Afrique chez lesquels l'Évangile n'a pas encore été prêché... " (DMF 150); elle utilise " les méthodes qui se rapprochent le plus de la prédication simple et évangélique des Apôtres ", sans abandonner " la sainte folie de la croix ". (S 308)

Mgr de Brésillac

CHAPTER 1

THE SOCIETY OF AFRICAN MISSIONS

*Something which has existed since the beginning,
that we have heard,
that we have seen with our own eyes;
that we have watched and touched with our hands:
the Word, who is life – this is our subject.
That life was made visible:
We saw it and we are giving our testimony,
telling you of the eternal life which was with the Father and has
been made visible to us.
What we have seen and heard
we are telling you
so that you too may be in union with us,
as we are in union with the Father and with his son Jesus Christ.
We are writing this to you to make our own joy complete.*

1 John 1:1-4

The Society of African Missions has as its principal aim the evangelisation of the countries of Africa which are most in need of missionaries. (MDFD 169)

The SMA is a Society of Missionaries living and working in freedom and responsibility, deriving its vitality from “concord in perfect charity and obedience....” (MDFD 171); it is “every day to respond to the needs of the times...” (NSMA 19); it affirms a special preference “for the evangelisation of the peoples of Africa among whom the Gospel has not yet been preached...” (MDFD 150); it uses “methods nearest to the simple Gospel preaching of the Apostles” while not abandoning “the folly of the Cross”. (S 338)

Bishop Melchior de Marion Brésillac

A. NOTRE VOCATION MISSIONNAIRE

- 1** Nous sommes une communauté de disciples du Christ réunis par notre réponse commune à son commandement de proclamer le Royaume de Dieu : *“ Allez dans le monde entier. Proclamez la Bonne Nouvelle à toute la création ”* (Mc 16,15).
- 2** Notre but est d’être une réponse effective à la vocation missionnaire de l’Église, principalement au milieu des Africains et des peuples d’origine africaine.
- 3** Notre engagement missionnaire découle de notre incorporation au Christ vivant, par les sacrements de Baptême, de Confirmation et d’Eucharistie. Par cet engagement, nous continuons la mission du Christ.
- 4** Nous nous efforçons de témoigner, en paroles et par nos vies, de l’Évangile de Jésus-Christ dans sa totalité. Partout où nous travaillons, nous sommes au service du Royaume de Dieu, de la construction de l’Église et du salut du monde.
- 5** Comme missionnaires, notre croissance personnelle dans le Christ est inséparable de notre participation à sa mission.
- 6** Attentifs aux mouvements du Saint-Esprit dans l’Église et dans le monde, et fidèles aux idéaux de notre Fondateur, nous restons toujours prêts à répondre aux besoins du moment.
- 7** Conscients de nos obligations spéciales envers les Églises d’Afrique avec lesquelles nous travaillons depuis longtemps, nous sommes disposés à aller vers les lieux et les situations en Afrique où les besoins en missionnaires sont les plus grands.
- 8** En tenant compte des réalités qui évoluent sans cesse, nous établissons nos propres priorités en dialogue avec les responsables des Églises particulières.

A. OUR MISSIONARY VOCATION

- 1** We are a community of Christ's disciples, bonded together by our common response to his command to proclaim the Kingdom of God: *"Go out to the whole world; proclaim the Good News to all creation"* (Mk 16:15).
- 2** Our aim is to be an effective response to the missionary vocation of the Church, chiefly among Africans and people of African origin.
- 3** Our missionary commitment flows from our incorporation into the living Christ through the sacraments of Baptism, Confirmation and Eucharist. Through this commitment we continue the mission of Christ.
- 4** We strive to witness by word and life to the Gospel of Jesus Christ in its totality. Wherever we work we are at the service of God's Kingdom, the building up of the Church and the salvation of the world.
- 5** As missionaries, our personal growth in Christ is inseparably linked to our participation in his mission.
- 6** Attentive to the movements of the Holy Spirit in the Church and in the world, and faithful to the ideals of our Founder, we remain always ready to respond to the needs of the times.
- 7** While being conscious of our special obligation to the churches of Africa with whom we have been working for a long time, we are ready to move to places and situations in Africa where the need for missionaries is greater.
- 8** In response to changing conditions, we establish our own priorities in dialogue with the leaders of particular churches.

- 9 Nous gardons le souci particulier de ceux qui ne sont pas encore évangélisés. Nous sommes particulièrement attentifs à la cause des plus abandonnés, des pauvres et des opprimés.
- 10 Nous gardons comme l'une de nos priorités, dans les Églises où nous travaillons, l'éveil et le soutien des vocations sacerdotales, missionnaires et religieuses et l'aide à la formation du clergé et des responsables laïcs.
- 11 Dans le respect des différentes cultures, et dans un esprit de partage, nous collaborons avec les Églises particulières pour répondre ensemble à leurs problèmes.
- 12 Nous sommes une Société cléricale de Vie Apostolique approuvée par l'Église, composée de clercs et de laïcs. Comme Institut missionnaire de Droit Pontifical, nous sommes placés sous la juridiction de la Congrégation pour l'Évangélisation des Peuples. Cette Congrégation est l'interprète authentique des Constitutions de la Société.
- 13 Nous sommes prêts à recevoir comme missionnaires des gens venant de tout pays, pourvu qu'ils remplissent les conditions requises par l'Église et la Société.
- 14 Internationale, organisée en Provinces, Districts, Districts-en-formation, Fondations, Régions, Communautés et Maisons, notre Société maintient son unité grâce à une autorité centrale : le Supérieur Général et son Conseil. Ils gouvernent et animent l'ensemble de la Société, mettent en œuvre les décisions de l'Assemblée Générale, et coordonnent ses activités par l'intermédiaire d'un Conseil Plénier.

- 9** We have a special concern for those who are not yet evangelised. We are particularly sensitive to the cause of the most abandoned, the poor, and the oppressed.
- 10** We keep as one of our priorities in churches where we work the promotion and support of priestly, missionary and religious vocations and the formation of clergy and lay leaders.
- 11** With due respect for varying cultures and in a spirit of giving and receiving we collaborate with particular churches in seeking relevant solutions to their problems.
- 12** We are a clerical Society of Apostolic Life approved by the Church. We are composed of clerics and laity. As a missionary institute of pontifical right we are under the jurisdiction of the Congregation for the Evangelisation of Peoples. This Congregation is the authentic interpreter of the Constitutions of the Society.
- 13** We are ready to receive as missionaries, persons from any nation, who fulfil the conditions required by the Church and the Society.
- 14** As an international Society, organised into Provinces, Districts, Districts-in-formation, Foundations, Regions, Communities, and Houses, we maintain our unity by means of a central authority: the Superior General and his Council. They provide leadership for the entire Society, implement the decisions of the General Assembly, and coordinate the activities of the Society through a Plenary Council.

B. NOTRE ACTIVITÉ APOSTOLIQUE

- 15 C'est l'Esprit du Seigneur qui nous guide pour nous aider à demeurer signes de communion et instruments de dialogue parmi les cultures, les religions et les Églises, de telle sorte que le Royaume de justice et de paix, d'amour et de vérité, puisse devenir une réalité.
- 16
- 1 Notre mission est de témoigner du Christ et des valeurs du Royaume de Dieu sur terre, entrant dans le mouvement d'amour qui révèle Dieu à tous les peuples.
 - 2 Partout où c'est nécessaire, nous exerçons un ministère de présence parmi les non-chrétiens, spécialement les membres des religions traditionnelles et les musulmans. Nous nous efforçons de comprendre et d'apprécier leurs cultures et leurs religions.
 - 3 Dans un véritable esprit œcuménique, nous collaborons avec les autres Églises chrétiennes pour témoigner ensemble de l'Évangile.
 - 4 *Nous cherchons à promouvoir le dialogue et la collaboration avec les religions traditionnelles et les autres croyances dans les lieux où nous travaillons.*
- 17
- 1 Notre mission est de proclamer la Bonne Nouvelle de Jésus-Christ, mort et ressuscité pour le salut de tous les hommes et qui, pour tous, demeure " *le Chemin, la Vérité, la Vie* " (Jn 14,6). La Bonne Nouvelle, renouvelant le cœur de chacun, transformera la société humaine de l'intérieur et fera " *toutes choses nouvelles* " (Ap 21,5). C'est pourquoi nous collaborons au processus d'inculturation, de telle sorte que l'Évangile s'enracine de façon toujours plus profonde dans les diverses cultures des peuples au milieu desquels nous vivons et nous travaillons.
 - 2 *La SMA a un profond respect pour les cultures africaines. Nous encourageons la mise en valeur de l'Afrique de ses cultures dans nos maisons et nos musées comme faisant partie de l'animation missionnaire et du dialogue interculturel.*
 - 3 *Nous utilisons tous les moyens modernes de communication pour promouvoir notre mission.*

B. OUR APOSTOLIC ACTIVITY

- 15 Under the guidance of the Holy Spirit, we aim to be a sign of communion and an instrument of dialogue among cultures, religions and churches, so that the Kingdom of justice and peace, love and truth, may become a reality.
- 16
- 1 Our mission is to witness to Christ and to the values of God's Kingdom on earth, entering into the movement of love which brings God to all people.
 - 2 Wherever it is needed we exercise a ministry of presence among non-Christians, especially among followers of the traditional religions and among Muslims. We seek to understand and appreciate their cultures and religions.
 - 3 In a spirit of ecumenism we collaborate with other Christian Churches as a common witness to the Gospel.
 - 4 *We foster dialogue and collaboration with traditional religions and other faiths where we work.*
- 17
- 1 Our mission is to proclaim the Good News of Jesus Christ who died and rose for the salvation of all and who is *"the Way, the Truth and the Life"* (John 14:6)
The Good News, renewing the heart of each person, will transform human society from within and *"will make all things new"* (Rev 21:5). Therefore we collaborate in the process of inculturation, so that the Gospel may become more deeply rooted in the various cultures of the people among whom we live and work.
 - 2 *The SMA has a profound respect for African cultures. We encourage the promotion of Africa and African cultures through SMA houses and museums as part of mission animation and intercultural dialogue.*
 - 3 *All modern means of communication are used to promote SMA mission.*

- 18 1** Notre mission est de proclamer un message de libération totale sur les pas de Jésus-Christ qui a donné sa vie pour le salut du monde. Il a fait sien la vie quotidienne de son peuple, avec ses faiblesses, ses problèmes et ses difficultés.
Nous sommes ainsi appelés à partager la vie et l'histoire des peuples que nous voulons évangéliser et à favoriser leurs propres efforts pour qu'ils soient libérés du péché et du mal.
- 2** *En Afrique et hors d'Afrique :*
- *Nous renforçons notre collaboration avec les organisations publiques et privées engagées dans les questions de Justice et de Paix qui affectent l'Afrique.*
 - *Nous suscitons des initiatives et nous encourageons la formation aux techniques de résolution des conflits et de réconciliation.*
 - *Nous sommes attentifs à stimuler le soin de l'environnement dans nos vies et nos activités missionnaires.*
- 19 1** Notre mission est de construire de vraies communautés chrétiennes, *“ un peuple mis à part, le Peuple même de Dieu ”* (1 P 2,9), au service et à la suite du Christ, dans la foi, l'espérance et l'amour.
Nous nous efforçons de construire des communautés de disciples du Christ, dotées des richesses culturelles de leur propre sol et servies par leurs propres ministres. *“ Fidèles à écouter l'enseignement des Apôtres et à vivre en communion fraternelle, à rompre le pain et à participer aux prières ”* (Ac 2,42), elles entrent dans la communion de l'Église universelle et progressent constamment dans leur prise de conscience missionnaire et leurs engagements au service de la mission.
- 2** *Les membres et les associés SMA s'engagent à promouvoir le leadership des laïcs dans l'Église.*
- 20** Dans notre mission, nous nous efforçons de nous enrichir au contact des cultures et des religions des peuples au milieu desquels nous vivons et travaillons. Ainsi, avec eux, nous pouvons être davantage évangélisés et libérés par l'Esprit-Saint qui travaille en tous.

18 1 Our mission is to proclaim a message of total liberation in the footsteps of Jesus, who gave up his life for the salvation of the world. He identified himself with the daily life of his people, with its sinfulness, problems and difficulties.
Likewise we are called to share the life and history of the people we are sent to evangelise and to assist in their efforts to be freed from sin and evil.

2 *In Africa and outside Africa:*

- *we consolidate our collaboration with public and private organisations on Justice and Peace issues that affect Africa;*
- *we promote initiatives and encourage formation concerning mechanisms for conflict resolution and reconciliation;*
- *we raise awareness and promote care for the environment in our own lives and in our missionary life and activities.*

19 1 Our mission is to build up truly Christian communities, “*a people set apart; God’s own people*”, (1 Peter 2:9) that in faith, hope and love will serve and follow Christ.

We strive to build up these communities of Christ’s disciples, endowed with the cultural riches of their own soil and served by their own ministers. “*Faithful to the teaching of the Apostles, to the brotherhood, to the breaking of bread and to the prayers*” (Acts 2:42), they take part in the communion of the universal Church and constantly grow in missionary consciousness and commitment.

2 *Members and associates are to promote lay leadership in the Church.*

20 In our mission we seek to be enriched by the cultures and religions of the people among whom we live and work. Thus, with them, we may be more fully evangelized and liberated by the Holy Spirit who works in all.

- 21 1 Nous désirons participer au travail des Églises particulières d'Afrique, dans un esprit de loyale collaboration et dans le respect de notre propre charisme missionnaire.
- 2 Pour renforcer cette collaboration, nous établissons des contrats avec les Conférences Épiscopales et les Évêques diocésains, selon la Loi universelle de l'Église. On y prend en considération notre mode de présence, les demandes des Églises particulières, et nos propres besoins.
- 3 Unis fraternellement dans un même sacrement et au service d'un même diocèse, les membres prêtres de notre Société forment, sous la conduite de l'Évêque, un seul *presbyterium* avec le clergé diocésain et les autres prêtres.
- 22 1 Pour aider nos Églises d'origine à répondre à leur vocation missionnaire, nous coopérons avec elles en mettant en œuvre des programmes d'animation missionnaire.
- 2 Nous collaborons avec les différents organismes et groupes engagés dans l'apostolat missionnaire et le soutien au développement, contestant les structures contraires aux valeurs de l'Évangile. Nous nous mettons aussi au service des réfugiés et des immigrants, spécialement ceux d'origine africaine.
- 3 L'éveil des vocations missionnaires reste l'un de nos objectifs prioritaires. Le témoignage de nos vies, individuellement et en communauté, est une invitation à l'engagement dans la vie missionnaire de l'Église.
- 4 *Toutes les entités soutiennent des projets missionnaires spécifiques parmi les Africains hors d'Afrique.*

- 21
 - 1 We wish to participate in the work of the particular churches of Africa in a spirit of loyal co-operation while respecting our own missionary charism.
 - 2 In order to foster this co-operation, we enter into agreements with Episcopal Conferences and diocesan bishops in accordance with the universal law of the Church. In these agreements the manner of our presence, the requests of the particular churches and our own needs are taken into account.
 - 3 Through the union of sacramental brotherhood and the commitment to the diocese, our priest-members form one *presbyterium* with the diocesan clergy and other priests under the leadership of the bishop.

- 22
 - 1 In aiding our churches of origin to respond to their missionary vocation, we co-operate with them in programmes of missionary animation.
 - 2 We collaborate with the various agencies and groups which foster the missionary apostolate and promote development challenging those structures which are contrary to Gospel values. We also engage in caring for refugees and immigrants, especially of African origin.
 - 3 The fostering of missionary vocations is one of our primary concerns. The witness of our way of life, both as individuals and in community, is an invitation to others to become involved in the missionary life of the Church.
 - 4 *All units support specific missionary projects among Africans outside Africa.*

C. NOTRE MODE DE VIE

- 23** 1 Dès le début, notre Fondateur a envisagé la Société comme une famille missionnaire, totalement vouée au service de l'Afrique. Il a placé la Société sous la protection de la Sainte Famille.
- 2 Dans un esprit de coresponsabilité, nous avons conscience de l'appel qui nous a rassemblés en une même famille, que nous exerçons un ministère actif ou que nous vivions retirés en raison de l'âge ou de la maladie.
- 3 Dans notre groupe apostolique, ceux qui ont été choisis pour le service de l'autorité sont en permanence signes et animateurs de cet esprit de famille, permettant ainsi à chacun de donner le meilleur de lui-même dans la réalisation de sa vocation missionnaire.
- 4 *Pour approfondir notre spiritualité de la mission et la vivre pleinement, nous favorisons la collaboration avec toutes les communautés religieuses, spécialement les sœurs Notre-Dame-des-Apôtres, et les autres Congrégations fondées par des membres SMA.*
- 24** Formant des communautés apostoliques, nous nous sommes rassemblés pour partager notre foi et notre amour. Par cette vie en communauté, nous nous aidons mutuellement à vivre et à proclamer l'Évangile à la manière du Christ et des disciples qu'il rassembla pour être avec lui.
- 25** 1 Ces communautés peuvent varier dans leur composition, leur style de vie et la manière de réaliser leur tâche missionnaire particulière. Chacun de nous vivra dans une communauté de la Société, en tenant compte des besoins de l'apostolat.
- 2 *Chaque entité favorise l'établissement d'équipes internationales dans tous les aspects de la mission SMA, créant en leur sein le temps et l'espace nécessaires à la compréhension interculturelle et au travail en équipe.*
- 26** Notre vie et notre travail en commun nous aident à mieux comprendre que nous sommes au service d'une tâche qui, en dépit de toutes nos générosités et de nos techniques les plus perfectionnées, transcende

C. OUR WAY OF LIFE

- 23** **1** From the beginning, our Founder envisioned a missionary family totally devoted to the service of Africa. He placed the Society under the protection of the Holy Family.
- 2** In a spirit of shared responsibility we have been called together as members of one community, whether we actively exercise our ministry or are in retirement for reasons of age or illness.
- 3** Those chosen for the service of authority are a sign of our family spirit and are its constant animators, helping each one to give of his best in living out his missionary vocation.
- 4** *In our efforts to deepen our mission spirituality and practice more fully, each SMA Unit devises ways of collaborating with the Sisters of Our Lady of Apostles, and with other congregations founded by SMA members.*
- 24** Living as apostolic communities we come together to share our faith and love. Through this community life we help each other to live and preach the Gospel after the example of Christ and the disciples gathered around him.
- 25** **1** These communities may vary in composition, style and in approach to particular missionary tasks. Each one of us lives in a Society community, taking into account the needs of the apostolate.
- 2** *Each Unit promotes stable international teams in all aspects of SMA mission, creating time and space to promote intercultural understanding in communities and to build team-work.*
- 26** Our living and working together helps us to be more aware that we are at the service of a task which, despite our most generous commitment and most advanced techniques, transcends our human capabilities. Together we discover, in prayer and contemplation, the source and principal agent of all evangelisation – the Holy Spirit. It is the same Holy Spirit who urges us to pray, to give witness to the Gospel and to serve those to whom we are sent.

nos capacités humaines. Ensemble, dans la prière et la contemplation, nous découvrons la source et l'agent principal de toute évangélisation, l'Esprit-Saint. C'est ce même Esprit qui nous pousse à prier, à témoigner de l'Évangile et à servir ceux auxquels nous sommes envoyés.

- 27** **1** A l'exemple de la première communauté chrétienne, nous nous réunissons pour écouter la Parole de Dieu et la partager, pour célébrer l'Eucharistie et la Prière des Heures, créant ainsi la communion fraternelle entre nous, dans un climat de paix et d'ouverture.
- 2** En ce qui concerne la Liturgie quotidienne des Heures, Laudes et Vêpres sont récitées par tous.
- 28.** Notre style de vie simple, proche des pauvres, le partage avec eux de ce que nous sommes et de ce que nous avons, nous aidera à devenir un signe prophétique d'un nouveau monde conforme à l'Évangile. Vraiment missionnaires, nos communautés sont attentives à la vie des Églises et des peuples que nous servons.
- 29** **1** Grâce à la force de l'Esprit-Saint, par la fidélité constante à notre engagement missionnaire, par le témoignage du célibat pour l'amour du Royaume et par l'observance de notre droit propre comme règle de vie, nous nous efforçons d'être, parmi les nations, des témoins joyeux de la Bonne Nouvelle de Jésus-Christ, de la foi dont nous vivons, de l'espérance qui nous anime et de la puissance fraternelle et libératrice de l'Évangile.
- 2** *Les membres et les associés mèneront une vie de haute qualité sur le plan éthique, ecclésial et pastoral, au niveau personnel et dans leur ministère.*
- 3** *Chaque entité favorise en son sein intégrité et transparence.*
- 4** *En collaboration avec l'Église locale nous faisons progresser la protection des enfants et des adultes vulnérables.*
- 30** Nous gardons des liens étroits avec tous ceux qui apportent leur soutien à notre travail missionnaire, et plus spécialement avec nos familles et nos bienfaiteurs. Ils ont leur part dans nos prières et nos travaux.

- 27** **1** After the example of the first Christian community, we come together to listen to the word of God and to share it, to celebrate the Eucharist and the Prayer of the Divine Office, and so strengthen our family spirit and foster a climate of peace and openness.
- 2** With regard to the daily liturgy of the Hours, Lauds and Vespers are recited by all.
- 28** A simple life-style, close to the poor, sharing with them what we are and what we have, helps to make us a prophetic sign of a new world according to the Gospel. Truly missionary, our communities are attentive to the life of the churches and the people we serve.
- 29** **1** Through the power of the Holy Spirit, lasting fidelity to our missionary commitment, the witness of celibacy for the sake of the Kingdom, observance of our particular law as our rule of life, we seek to be joyful witnesses among the nations, to the Good News of Jesus Christ, to the faith that is in us, to the hope that animates us and to the fraternal and liberating power of the Gospel.
- 2** *Members and associates are to uphold high ethical, ecclesial and pastoral standards in their personal lives and ministries.*
- 3** *Each unit fosters integrity and transparency among its members and associates.*
- 4** *Units and individuals advance the safeguarding of children and of vulnerable adults in collaboration with the local Church.*
- 30** We maintain close ties with all who help and support our missionary work, especially with our families and benefactors. They share in our prayers and work.

CHAPITRE 2

LES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ DES MISSIONS AFRICAINES

Vous avez été intégrés dans la construction qui a pour fondations les Apôtres et les prophètes; et la pierre angulaire c'est le Christ Jésus lui-même. En lui toute la construction s'élève harmonieusement pour devenir un temple saint dans le Seigneur. En lui, vous êtes, vous aussi, des éléments de la construction pour devenir par l'Esprit Saint la demeure de Dieu.

Ep 2,20-22

“ La Société étant essentiellement séculière, on n'y fera pas de vœux. ” Mais on “ se contentera de la solennelle Résolution de persévérer dans la Société jusqu'à fin de ses jours, considérant comme son plus grand mérite de mourir à l'œuvre. ” (DMF 170)

Mgr de Brésillac

CHAPTER 2

MEMBERS OF THE SOCIETY OF AFRICAN MISSIONS

You are part of a building that has the apostles and prophets for its foundations, and Christ Jesus himself for its main cornerstone. As every structure is aligned on him, all grow into one holy temple in the Lord; and you too, in him, are being built into a house where God lives, in the Spirit.

Ephesians 2: 20-22

The Society being essentially secular, a member will not take vows in it but he will make a solemn resolution to persevere in the Society to the end of his days, considering it his greatest merit to die at the work. (MDFD 222)

Bishop Melchior de Marion Brésillac

A. APPARTENANCE, ASSOCIATION, COLLABORATION ET TRANSFERTS

- 31** Sont membres de la Société ceux qui, en réponse à l'appel du Seigneur de se mettre au service de l'Évangile, se sont engagés par serment dans la Société.
- 32** Chaque membre est rattaché à une entité spécifique de la Société : Province, District, District-en-formation ou Fondation.
- 33** **1** Les membres peuvent obtenir un transfert temporaire dans une autre entité de la Société. Ils acquièrent ainsi les pleins droits de l'entité d'accueil et en acceptent toutes les obligations.
- 2** *Le Supérieur Général et son Conseil peuvent proposer des transferts afin de renforcer une entité plus faible, et favoriser la collaboration et l'interdépendance entre toutes les entités SMA.*
- 34** **1** Tous les transferts requièrent l'approbation du Supérieur Général et des Supérieurs concernés, avec le consentement de leurs Conseils respectifs, ainsi que l'accord de l'intéressé.
- 2** *Le Supérieur Général et son Conseil coordonnent le transfert du personnel entre les différentes entités de la Société pour assurer l'usage le plus efficace de nos ressources humaines et favoriser la continuité de nos engagements missionnaires.*
- 3** *Les membres transférés bénéficient d'un contrat qui spécifie leurs droits et obligations ainsi que les droits et obligations des entités d'origine et d'accueil.*
- 35** *Puisque l'activité missionnaire est confiée à l'Église tout entière, la Société invite des clercs et des laïcs à partager activement sa vie et son travail comme missionnaires. Le mode et la durée de leur association, leur formation, ainsi que leurs droits et leurs devoirs, sont définis par des statuts particuliers et dans des contrats établis par chaque entité de la Société, avec l'approbation du Supérieur Général et le consentement de son Conseil.*

A. MEMBERSHIP, ASSOCIATION, COLLABORATION AND TRANSFERS

- 31** Members of the Society are those who, responding to the Lord's invitation to place their lives at the service of the Gospel, pledge themselves by oath to the Society.
- 32** Each member is attached to a specific Unit of the Society: Province, District, District-in-formation or Foundation.
- 33**
- 1** Members may obtain a temporary transfer to another Unit of the Society, thus acquiring full rights and obligations in the Unit to which they transfer.
 - 2** *The Superior General and his Council may initiate transfers in order to strengthen a weaker Unit, and to promote the collaboration and the interdependence of all Units of the SMA.*
- 34**
- 1** All transfers require the approval of the Superior General and of the Superiors concerned, with the consent of their respective Councils, and the agreement of the individual member.
 - 2** *The Superior General and his Council coordinate the transfer of personnel between various Units of the Society to ensure the most effective use of the SMA human resources and to foster continuity in SMA mission commitments,*
 - 3** *Members who are transferred benefit from a contract, which specifies their rights and obligations as well as the rights and obligations of the sending and receiving unit.*
- 35** *Since missionary activity is entrusted to the whole Church, the Society invites clerics and lay people to share actively in its life and work as missionaries. The manner and the duration of their association and formation, as well as their rights and duties, are specified in particular statutes and agreements by each Unit of the Society, with the approval of the Superior General and the consent of his Council.*

B. ADMISSION ET ENGAGEMENT

- 36** 1 Tout candidat qui désire devenir membre de la Société doit adresser une demande écrite au Supérieur de son domicile, exprimant son désir, libre et sincère, de se consacrer à la mission de la Société et d'y assumer les obligations de la vie missionnaire.
- 2 Avant d'admettre un candidat, le Supérieur concerné et son Conseil étudient le bien-fondé de sa demande, en prenant en compte ses motivations, sa vie spirituelle, son caractère, son aptitude au travail missionnaire et sa santé physique et morale, en accord avec les normes du droit général de l'Église.
- 37** 1 Chaque entité de la Société détermine elle-même la durée et le nombre des engagements temporaires et elle fixe aussi le moment de l'engagement permanent. La durée des engagements temporaires ne doit pas dépasser 9 ans.
- 2 Les candidats à l'engagement temporaire sont admis dans la Société par le Supérieur de Province, de District ou de District-en-formation avec le consentement de son Conseil, après consultation des responsables de sa formation et d'autres personnes qui les connaissent bien. Dans une Fondation, le candidat est admis par le Supérieur Général et son Conseil.
- 38** 1 L'engagement permanent est pris après un minimum de deux engagements temporaires.
- 2 Les candidats à l'engagement permanent sont admis dans la Société par le Supérieur Général avec le consentement de son Conseil, sur présentation du Supérieur concerné et de son Conseil.
- 39** 1 L'engagement et l'incorporation dans la Société se font par un serment public pendant une célébration liturgique.
- 2 La formule en est la suivante :
- “ Moi
- de l'Église de Dieu qui est à
- appelé par le Seigneur à annoncer l'Évangile aux nations, et spécialement en Afrique, connaissant le but de la Société des Missions Africaines, je fais le serment d'y demeurer

B. ADMISSION AND COMMITMENT

- 36** 1 A candidate who aspires to membership of the Society addresses a written request to the Superior of his domicile, expressing his free and sincere desire to dedicate himself to its mission, and to assume the obligations of missionary life in the Society.
- 2 Before admitting a candidate, the Superior concerned and his Council assure themselves of the candidate's suitability in terms of motivation, spirituality, character and aptitude for missionary work, physical and mental health, in observance of the universal law of the Church.
- 37** 1 Each Unit of the Society determines the duration and number of temporary commitments as well as the time of permanent commitment. The length of time in temporary commitment shall not exceed nine years.
- 2 Candidates for temporary commitment are admitted into the Society by the Provincial, District, District-in-formation Superior with the consent of his Council, after consultation with those charged with their formation and others who know them well. In a Foundation, the candidate is admitted by the Superior General and his Council.
- 38** 1 Permanent commitment is made after a minimum of two temporary commitments.
- 2 Candidates for permanent commitment are admitted into the Society by the Superior General with the consent of his Council on the presentation of the request by the Superior concerned and his Council.
- 39** 1 Commitment and incorporation into the Society are effected by taking a public oath during a liturgical celebration.
- 2 The formula of the Oath reads as follows:
I
from the Church of God in
called by the Lord to announce the Gospel to the nations, particularly in Africa, and knowing the aim of the Society of African Missions, swear to remain as a member of this Society for

..... an (s), (pour le serment temporaire)
pour la vie, (pour le serment permanent)

afin de prendre part à sa vie et à son activité missionnaires.

J'accepterai les tâches qui me seront confiées par mes supérieurs.
Je promets de suivre le Christ et de tendre à la perfection de la charité, par l'annonce de l'Évangile, par le témoignage du célibat par amour du Royaume et par l'observance des Constitutions et des Lois de la Société.

Je prends Dieu à témoin de cet engagement et je le prie de m'aider à le tenir. ”

- 40 Les membres clercs sont incardinés dans la Société. En vue de l'ordination au diaconat et au presbytérat, les lettres dimissoriales sont délivrées par les Supérieurs de Province et de District, avec le consentement de leur Conseil, pour leurs membres ; par le Supérieur Général et son Conseil pour les membres des Districts-en-formation et des Fondations.
- 41 En vue de donner un signe vivant de la communion entre les Églises, les membres clercs peuvent être incardinés dans leur diocèse d'origine au lieu de l'être dans la Société. Les relations entre le diocèse et la Société sont déterminées par des contrats particuliers entre l'Évêque qui accepte une telle incardination et le Supérieur concerné.

C. DROITS ET DEVOIRS

- 42 Chacun des membres se consacre de tout cœur à l'activité missionnaire de la Société, selon ses Constitutions et ses Lois.
- 43 Outre les obligations qui découlent des Constitutions et des Lois, les membres sont soumis aux obligations des clercs, sauf s'il s'avère, à partir du contexte ou de la nature des choses, qu'il en va autrement.
- 44 La Société doit assurer à chacun de ses membres le nécessaire pour réaliser le but de sa vocation. Elle doit également leur donner la possibilité d'appartenir à des communautés apostoliques.

... year(s) (for temporary commitment)
for the rest of my life, (for permanent commitment)

in order to take part in its missionary life and activity.

I shall accept the tasks entrusted to me by my superiors. I promise to follow Christ and to strive for the perfection of charity through the announcing of the Gospel, the witness of celibacy for the sake of the Kingdom, and the observance of the Constitutions and Laws of the Society.

May God be witness to this commitment and may He help me to live according to it.

- 40 Clerical members are incardinated into the Society. Dimissorial letters for Diaconate and Priestly ordination are granted by the Superiors of Provinces and Districts, with the consent of their Councils, for their members; by the Superior General, with the consent of his Council, for the members of the Districts-in-formation and Foundations.
- 41 In order to give a living sign of communion between churches, a clerical member may be incardinated into his diocese of origin instead of into the Society. The relations between the diocese and the Society are determined in particular agreements between the incardinating bishop and the Superior concerned.

C. RIGHTS AND OBLIGATIONS

- 42 Every member dedicates himself wholeheartedly to the missionary activity of the Society in accordance with the Constitutions and Laws.
- 43 As well as the obligations which derive from the Constitutions and Laws, members are also bound by the common obligations of clerics, unless the nature of things or the context indicates otherwise.
- 44 The Society provides the members with whatever is necessary for them to fulfil their missionary vocation. It also provides them with the opportunity of belonging to apostolic communities.

- 45** Les membres qui, en accord avec leurs Supérieurs, remplissent une mission en dehors d'une communauté et des œuvres de la Société, gardent leurs obligations vis-à-vis de celle-ci et réciproquement.
- 46** **1** Si, d'une façon habituelle, un membre de la Société ne remplit pas ses obligations envers elle, après dialogue et les avertissements d'usage, il peut être privé de voix active et passive par le Supérieur Général avec le consentement de son Conseil, sur la demande du Supérieur concerné avec le consentement de son Conseil.
- 2** *Le Supérieur Général et son Conseil peuvent, si nécessaire, prendre d'eux-mêmes cette initiative.*
- 47** **1** Les membres qui ne sont plus capables d'exercer leur activité missionnaire, à cause de la maladie ou de l'âge, ont droit à un soin spécial et à une attention particulière de la part de leurs Supérieurs et des autres membres.
- 2** *Chaque entité établit une structure de soutien pour garantir les soins à tous les membres, et là où c'est nécessaire, fait appel à des spécialistes.*
- 48** **1** La Société se souvient avec affection de ceux qui ont terminé leur chemin sur la terre. On fait mémoire d'eux particulièrement pendant la célébration de l'Eucharistie.
- 2** *Chaque année, durant le mois de novembre, tout membre prêtre doit célébrer une messe pour ses confrères défunts.*
- 3** *A la mort d'un membre, des messes sont célébrées pour lui selon les directives des Assemblées des différentes entités de la Société.*

D. SÉPARATION DE LA SOCIÉTÉ

- 49** Du fait des circonstances, il peut être préférable pour un membre de quitter la Société. Pour mettre fin à son engagement, le supérieur majeur compétent, en dialogue avec l'intéressé, entreprendra les démarches prévues par la loi universelle de l'Église et par les Constitutions de la Société.

45 The members who, in agreement with their Superiors, are employed outside the community and the works of the Society keep their obligations to it and vice versa.

46 1 If in a habitual manner, a member of the Society does not fulfil his obligations to it, after dialogue and the customary warnings, he can be deprived of active and passive voice by the Superior General with the consent of his Council, on the request of the Superior concerned with the consent of his Council.

2 *The Superior General, with the consent of his Council, may initiate this process, where necessary.*

47 1 Members who are no longer able to carry out their missionary activity because of sickness or old age are entitled to the special care and attention of their Superiors and of the other members of the Society.

2 *Each Unit establishes a support structure to ensure the care of all members, and where necessary, avails of specialist help.*

48 1 The Society holds dear the memory of its members whose earthly lives have come to an end. They are remembered particularly during the celebration of the Eucharist.

2 *During the month of November, every year, each priest member celebrates Mass for his deceased confreres.*

3 *On the death of a member, Masses shall be celebrated for him in accordance with the directives of the Assemblies of the different Units of the Society.*

D. SEPARATION FROM THE SOCIETY

49 Where circumstances make it desirable for a member to leave the Society, the competent Major Superior in dialogue with him, takes the steps provided for in the universal law of the Church and the Constitutions of the Society to terminate his commitment.

- 50** 1 Les membres sont libres de quitter la Société au terme d'une période d'engagement temporaire. De même, la Société, pour une raison juste et raisonnable, peut refuser de renouveler un engagement temporaire ou d'admettre un membre à l'engagement permanent.
- 2 Pendant la période d'un engagement temporaire, le départ ou le renvoi d'un membre relève du Supérieur concerné et de son Conseil.
- 51** Le transfert à un autre Institut, la permission de vivre en dehors de la Société, le départ ou le renvoi, s'il s'agit d'un membre qui a fait un engagement permanent, sont prononcés selon le droit général de l'Église et le droit propre de la Société.
- 52** Pour le renvoi d'un membre qui a fait l'engagement permanent, outre le Supérieur Général, quatre Conseillers sont nécessaires. En cas d'absence de l'un ou de plusieurs d'entre eux, le Supérieur Général avec le consentement des Conseillers présents, nomme, parmi les membres définitivement incorporés à la Société, le nombre nécessaire pour compléter le Conseil.
- 53** 1 Le membre mis en disponibilité de la Société est invité à la réintégrer ou à la quitter définitivement après une période de trois ans accordée par la loi universelle de l'Église. Il est réservé à la Congrégation pour l'Évangélisation des Peuples d'accorder une nouvelle période d'absence en dehors de la Société.
- 2 *Les Supérieurs des entités maintiennent la communication avec les membres en situations spéciales.*
- 54** Quiconque quitte légalement la Société ou est légalement renvoyé ne peut rien réclamer à la Société pour le travail qu'il y a accompli, quel qu'il soit. Cependant la Société traitera avec équité et charité évangélique le membre qui l'a quittée.

- 50** **1** Members are free to leave the Society at the end of a period of temporary commitment. The Society for a just and reasonable cause may refuse to renew a temporary commitment or to admit a member to permanent commitment.
- 2** During the period of temporary commitment, departure or dismissal of a member is reserved to the Superior concerned and his Council.
- 51** Transfer to another Institute, leave of absence, departure or dismissal of a member with permanent commitment are implemented in accordance with the universal law of the Church and the particular law of the Society.
- 52** In a case concerning dismissal from permanent membership, besides the Superior General, four Councillors are necessary. In the case of the absence of one or more Councillors, the Superior General with the consent of the Councillors present shall appoint from among the members definitively incorporated in the Society, the required number in order to complete the Council.
- 53** **1** In the case of leave of absence, the member is invited to return to the Society or to leave it definitively after the three year period allowed by the universal law of the Church. It is reserved to the Congregation for the Evangelization of Peoples to grant a further period of living outside the Society.
- 2** *Unit Superiors are to maintain communication with members in special circumstances.*
- 54** Whoever lawfully leaves the Society or is lawfully dismissed cannot claim anything from the Society for any work done in it. The Society, however, shows equity and evangelical charity towards the member who is separated from it.

CHAPITRE 3

FORMATION DANS LA SOCIÉTÉ DES MISSIONS AFRICAINES

Enfin, mes frères, tout ce qui est vrai et noble, tout ce qui est juste et pur, tout ce qui est digne d'être aimé et honoré, tout ce qui s'appelle vertu et qui mérite des éloges, tout cela, prenez-le à votre compte. Ce que vous avez appris et reçu, ce que vous avez vu et entendu de moi, mettez-le en pratique. Et le Dieu de la paix sera avec vous.

Ph 4,8-9

“ Être missionnaire du fond de mon cœur. Ne rien négliger pour faire avancer l'œuvre de Dieu. Saisir toutes les occasions de prêcher la sainte parole. Enfin, et c'est là que j'implore surtout votre bénédiction, ô mon Dieu, employer tous mes moyens, toutes mes forces, toute mon étude à contribuer à la formation d'un clergé indigène. ” (S 78)

Mgr de Brésillac

CHAPTER 3

FORMATION IN THE SOCIETY OF AFRICAN MISSIONS

Finally, brothers, fill your minds with everything that is true, everything that is noble, everything that is good and pure, everything that we love and honour, and everything that can be thought virtuous or worthy of praise. Keep doing all the things that you learnt from me and have been taught by me and have heard or seen that I do. Then the God of peace will be with you.

Philippians 4: 8-9

To be a missionary with all my heart; to neglect nothing that might advance the work of God; to seize every opportunity to preach the Gospel; finally, and it is for this that I especially implore Your blessing, O my God, to use all my strength, all my study and all the means at my disposal to contribute to the formation of a native clergy. (S 76)

Bishop Melchior de Marion Brésillac

A. PRÉLIMINAIRES

- 55** 1 Compte tenu des conditions de la mission qui évoluent sans cesse, la formation missionnaire est considérée comme un processus permanent.
- 2 La formation dans la Société a comme point de départ la vie et l'expérience de la personne. Elle vise à former des missionnaires qui soient des apôtres du Christ convaincus.
- 3 Marquée par l'Afrique et l'expérience internationale, la formation dans la Société est communautaire. Elle rend chaque personne sensible aux signes des temps et aux réalités de l'Afrique, ouverte au changement et prête à répondre aux exigences de l'Évangile. Elle aide aussi à la croissance des qualités personnelles et à l'acquisition des compétences pratiques nécessaires.
- 56** Une charte globale, régulièrement révisée et applicable à toutes les entités de la Société, donne les principes de la formation dans la Société. Ces principes sont inspirés des documents de l'Église et trouvent leur expression dans des programmes de formation qui favorisent une attitude d'ouverture au monde, aux peuples et aux cultures, à la promotion de la justice, aux pauvres et aux besoins des Églises locales.

B. FORMATION INITIALE

- 57** 1 La formation des membres qui se destinent aux ministères ordonnés est régie par la loi universelle de l'Église.
- 2 Chaque entité de la Société a un programme adapté pour la formation missionnaire de ses étudiants et de ses associés. Ce programme est soumis à l'approbation du Supérieur Général avec le consentement de son Conseil.
- 3 *Tous les candidats à un ministère dans la Société sont formés dans des communautés de formation viables, sous la responsabilité finale du Supérieur Général et de son Conseil.*

A. INTRODUCTION

- 55** 1 In view of the constantly changing conditions of mission, missionary formation is considered a life-long process.
- 2 Formation in the Society has as its point of departure the life and experience of the individual. It aims at forming missionaries to be dedicated apostles of Christ.
- 3 Shaped by African and international experiences, formation in the Society is communitarian in character, enabling individuals to be sensitive to the signs of the times and the realities of Africa, open to change, and ready to respond to the demands of the Gospel. It also provides for the development of personal qualities and the acquisition of necessary practical skills.
- 56** An overall charter, revised at regular intervals and applicable to all Units of the Society, provides the principles of formation in the Society. These principles are inspired by the documents of the Church, and find expression in formation programmes which foster an attitude of openness to the world, to peoples and cultures, to the promotion of justice, to the poor, and to the needs of the local churches.

B. INITIAL FORMATION

- 57** 1 The formation of members being prepared for ordained ministries is governed by the universal law of the Church.
- 2 Each Unit of the Society has an appropriate programme of missionary formation for its students and associates which is approved by the Superior General with the consent of his Council.
- 3 *All candidates for ministry in the Society are formed within viable communities of formation, under the ultimate responsibility of the Superior General and his Council.*

- 4 *Le Supérieur Général et son Conseil évaluent régulièrement l'équilibre entre les aspects académique, spirituel, humain et pastoral dans les programmes de formation.*
- 5 *Il doit y avoir un échange régulier des idées et des programmes de formation entre les entités de la Société.*
- 58 1 Avant l'admission au premier serment, il y a une année de discernement et d'orientation, appelée " *Année Spirituelle* ", si possible en milieu international.
- 2 *Cette année a pour but de donner aux candidats l'occasion d'approfondir leur relation personnelle avec le Christ, de réfléchir sur leur vocation et de l'affermir. Elle les introduit à une plus grande connaissance de la mission et de l'histoire de la Société et les prépare à leur premier engagement missionnaire. En même temps, la Société évalue les motivations et les qualités des candidats.*
- 59 1 *Avant l'engagement permanent, il est souhaitable que les membres fassent une expérience personnelle missionnaire en Afrique, par un stage pratique sur le terrain.*
- 2 *Les Supérieurs Régionaux et leurs Conseils identifient des prêtres et des équipes SMA capables d'accueillir les stagiaires.*

C. FORMATION PERMANENTE

- 60 1 La vitalité de l'engagement missionnaire, les besoins de la personne et de la Société, requièrent une mise à jour et un renouvellement continu, dans le domaine de la vie intellectuelle et spirituelle, comme de l'activité missionnaire.
- 2 *Ce renouveau se fait par la participation à des rencontres régulières avec des missionnaires d'autres Instituts, prêtres et religieux, ainsi qu'à des cours, des retraites annuelles et des années sabbatiques.*

- 4 *The Superior General and his Council regularly evaluate the balance between the academic, spiritual, human and pastoral elements in formation programmes.*
- 5 *There should be a regular exchange of ideas and programmes of formation among all Units of the Society.*
- 58** 1 Before admission to first commitment there is a year of discernment and orientation, where possible in an international setting, which is called “*The Spiritual Year*”.
- 2 *The purpose of this year is to give the candidates an opportunity to deepen their personal relationship with Jesus Christ, to reflect on and develop their vocation, to give them a greater understanding of the Society’s mission and history and to prepare them for their first missionary commitment. At the same time, the Society will assess the motivation and suitability of the candidates.*
- 59** 1 *Prior to permanent commitment, it is desirable that members be given personal missionary experience in Africa through an in-the-field training programme (“stage”).*
- 2 *Regional Superiors and Councils are to identify suitable SMA teams and priests to receive Stagiaires.*

C. ONGOING FORMATION

- 60** 1 The vitality of the missionary apostolate, the needs of the individual and the Society require continuous updating and renewal. This relates to intellectual and spiritual life as well as missionary activity.
- 2 *This renewal is pursued through participation in regular meetings with other missionaries, priests and religious, by courses, retreats and sabbaticals.*

- 3 *Chaque entité est responsable de la formation permanente de tous ses membres et associés.*
- 4 *Le Supérieur de chaque entité et son Conseil encourage ses membres et associés à faire une retraite annuelle et à avoir un accompagnateur spirituel.*
- 61 1 *Le Supérieur de chaque entité et son Conseil encouragent leurs membres à utiliser des temps et des lieux pour évaluer et renouveler leur vie et leur travail.*
- 2 *Chaque entité de la Société prépare un programme de formation permanente qui inclut l'année sabbatique, pour une réévaluation de la vie et du travail, tous les sept à dix ans de service.*
- 62 *Chaque Région met en place un " tyrocinium " pour les membres nouvellement affectés.*
- 63 *Le Supérieur de chaque entité et son Conseil proposent des formes de réflexion aux communautés apostoliques pour :*
- a) *aider les membres plus âgés à se préparer à la retraite d'une manière positive et créative ;*
 - b) *aider les membres qui retournent dans leur propre pays à se réadapter ;*
 - c) *nourrir leur esprit missionnaire.*

D. FORMATEURS

- 64 1 *La Société doit avoir du personnel qualifié, en nombre suffisant, pour assurer la formation initiale et permanente, et pour aider, dans des domaines spécifiques, les Églises particulières qui le demanderaient.*
- 2 *Le Supérieur Général et son Conseil, en collaboration avec les Supérieurs des Entités, coordonnent les nominations des membres destinés aux études supérieures, en fonction des besoins de la Société.*

- 3 *Units are responsible for the ongoing formation of all its members and associates.*
- 4 *The Superior and Council of each Unit encourage members and associates to avail of an annual retreat and to have a spiritual director.*
- 61 1 *The Superior and Council of each Unit encourage their members and associates to take time and space for a reassessment and renewal of their life and work.*
2. *Each Unit of the Society provides a programme of ongoing formation which includes sabbatical leave for reassessment of life and work after a period of seven to ten years.*
- 62 *Each Region puts in place a “Tyrocinium” programme for newly appointed members.*
- 63 *Each Unit Superior and Council are to propose a form of reflection in Apostolic communities:*
 (a) *to help older members prepare for retirement in a positive and creative way;*
 (b) *to help the readjustment of members who are returning to their own country;*
 (c) *to nurture their missionary spirit among members.*

D. FORMATION PERSONNEL

- 64 1 *The Society is to have a sufficient number of qualified personnel for initial and ongoing formation and for assistance in specific spheres to particular churches when they request it.*
- 2 *The Superior General and his Council, in collaboration with Unit Superiors, coordinate the appointment of members for further studies according to the needs of the Society.*

CHAPITRE 4

LE SERVICE DE L'AUTORITÉ

Jésus les appelle et leur dit : “ Vous le savez : ceux que l'on regarde comme chefs des nations païennes commandent en maîtres; les grands leur font sentir leur pouvoir. Parmi vous, il ne doit pas en être ainsi. Celui qui veut devenir grand sera votre serviteur. Celui qui veut être le premier sera l'esclave de tous : car le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir, et donner sa vie en rançon pour la multitude. ”

Mc 10,42-45

“ Dans une Société quelconque, les divers membres qui la composent concourent tous à tout le bien qui se fait dans la Société, quelles que soient d'ailleurs les fonctions particulières qui leur sont confiées. Ceci est d'autant plus vrai que très souvent le résultat à obtenir qui serait impossible au zèle individuel devient possible, au contraire, aux efforts réunis de plusieurs. Ainsi les membres d'une Société ont la consolation, non seulement de participer aux mérites de tout ce qu'on opère de bien dans le corps de l'association, par l'union d'intention avec leurs confrères, mais aussi de rendre en partie possible ce que d'autres font, par la force que leur donne la réunion des efforts communs. Que chacun donc y soit heureux, dans la position qu'il occupe, et qu'il se réjouisse devant le Seigneur de ce que l'objet de sa noble ambition soit atteint avec lui et par lui, quoique directement ce soient d'autres qui en soient chargés et non pas lui. ” (RM 80)

Mgr de Bré sillac

CHAPTER 4

THE SERVICE OF AUTHORITY

Jesus called them to him and said to them 'You know that among the pagans their so-called rulers lord it over them and their great men make their authority felt. This is not to happen among you. No; anyone who wants to become great among you must be your servant, and anyone who wants to be first among you must be slave to all. For the Son of Man himself did not come to be served but to serve, and to give his life as a ransom for many'.

Mark 10:42-45

In any Society, the various members all contribute to the good being done by the whole Society, no matter what particular function each has been given. For the objectives can be attained, not by the efforts of any individual member, but by the combined effort of many. Thus the members of a Society have the consolation, not only of sharing the reward for all that is done in the Society, because of their union in intention with their confreres, but also of making possible, to some extent, the good that others do by the very force of joining in the common endeavour. Therefore each one should be content with the position he occupies, and should rejoice in the Lord that the object of his noble ambition is being attained by him and with him, even though it may be others who are directly and immediately responsible. (RM 80)

Bishop Melchior de Marion Brésillac

A. INTRODUCTION

- 65** 1 *Comme Société de Vie apostolique, la Société des Missions Africaines est une communauté dans laquelle chaque membre et chaque groupe, selon leur rôle respectif, sont pleinement responsables de la mission qui lui est confiée.*
- 2 *L'autorité que les supérieurs reçoivent par élection ou par nomination, selon les Constitutions, doit être exercée dans un esprit de service.*
- 3 *Les supérieurs doivent écouter volontiers ceux dont ils ont le soin et encourager leur collaboration pour la venue du Royaume, sans renoncer à leur autorité pour décider et commander ce qui doit être fait*
- 4 *Avec leur conseil, les supérieurs doivent exercer leur fonction comme un vrai ministère d'unité à l'intérieur de la Société. Par une animation dynamique, ils auront à mobiliser les énergies de chacun pour atteindre les buts de la Société.*
- 5 *De leur côté, tous ceux qui sont dans la Société répondront avec un esprit généreux et coopératif.*
- 66** La Société est constituée de Provinces, Districts, Districts-en-formation et Fondations. Chacune de ces Entités est enracinée dans une zone particulière et apporte ainsi son caractère et sa vitalité propres à l'ensemble de la Société dans la poursuite de ses objectifs missionnaires.
- 67** 1 Dans la Société sont Supérieurs Majeurs : le Supérieur Général, le Supérieur Provincial, le Supérieur de District, le Supérieur de District-en-formation, le Supérieur Régional, ainsi que les Vice-Supérieurs de chacun d'entre eux. Tous doivent être prêtres et engagés à vie dans la Société depuis au moins 5 ans.
- 2 Un Vice-Supérieur termine le mandat de son Supérieur lorsque ce dernier ne peut, de façon permanente, exercer sa charge.
- 3 Tous les Supérieurs Majeurs, en prenant leur fonction, font une profession de foi.

A. INTRODUCTION

- 65 1 *As a Society of Apostolic Life, the Society of African Missions is a community within which each member and each group are responsible, in their respective ways, for the mission confided to it.*
- 2 *The authority which superiors receive by election or by appointment in accordance with the Constitutions is to be exercised in a spirit of service.*
- 3 *Superiors are to listen willingly to those in their care and foster their co-operation for the coming of the Kingdom, without prejudice to the authority of superiors to decide and to command what is to be done.*
- 4 *Together with their councils, superiors are to exercise their function as a true ministry of unity within the Society. Providing dynamic animation, they shall mobilise the energies of all in realising the aims of the Society.*
- 5 *For their part, all who are in the Society will respond with a generous and co-operative spirit.*
- 66 The constitutive Units of the Society are the Provinces, Districts, Districts-in-formation and Foundations. Each Unit is rooted in a particular area and so brings its own character and vitality to the whole Society in the pursuit of its missionary aims.
- 67 1 The following are major Superiors in the Society: the Superior General, the Provincial Superior, the District Superior, the Superior of the District-in-formation, the Regional Superior, as well as their Vice-Superiors. All must be priests and have permanent commitment in the Society for at least five years.
- 2 The Vice-Superior completes the mandate in the event of his Superior being permanently impeded from exercising it.
- 3 On assuming office, all Major Superiors make a Profession of Faith.

B. LE GOUVERNEMENT GÉNÉRAL

L'Assemblée Générale

- 68** 1 L'Assemblée Générale est, dans la Société, l'autorité suprême; ses décisions lient tous les membres de la Société, selon les Constitutions.
Cependant, même pendant l'Assemblée Générale, le Supérieur Général avec son Conseil assure l'administration ordinaire de la Société en accord avec les Constitutions.
- 2 L'Assemblée Générale, par une majorité des deux tiers, peut proposer des modifications aux Constitutions. De telles modifications ne seront effectives qu'après l'approbation par la Congrégation pour l'Évangélisation des Peuples.
- 3 *L'Assemblée Générale, par une majorité des deux tiers, peut modifier les Lois de la Société. De telles modifications ne seront effectives qu'après leur promulgation par le Supérieur Général.*
- 69** Tous les six ans, le Supérieur Général doit convoquer une Assemblée Générale qui a pour but de veiller sur le patrimoine de la Société, d'évaluer sa vie et son travail en vue de renouveler ses énergies dans la poursuite de sa mission, de planifier l'avenir et d'élire le Supérieur Général et son Conseil pour le mandat suivant.
- 70** 1 L'Assemblée Générale est composée de telle manière qu'elle représente l'ensemble de la Société et qu'elle soit un vrai signe de son unité dans la charité.
- 2 Elle est composée de membres de droit et de membres élus. Le nombre des membres élus doit être supérieur au nombre des membres de droit.
- 3 *Le Conseil Plénier peut désigner des invités et des experts et décider de leur mode de participation. Ils n'ont pas le droit de vote.*
- 71** Sont membres de droit :
- 1 le Supérieur Général à qui revient la présidence ; en cas d'absence ou d'empêchement, la présidence revient au Vicaire Général ;

B. GENERAL GOVERNMENT

The General Assembly

- 68** 1 The General Assembly is the supreme authority within the Society and its decisions are binding on all the members of the Society, in accordance with the Constitutions.
However, even during the General Assembly, the Superior General with his Council carries the ordinary administration of the Society according to the Constitutions.
- 2 The General Assembly, with a two thirds majority of votes, may propose modifications to the Constitutions. Such modifications become effective only after approval by the Congregation for the Evangelisation of Peoples.
- 3 *The General Assembly, with a two thirds majority of votes, may modify the Laws of the Society. Such modifications become effective when they are promulgated by the Superior General.*
- 69** Every six years the Society, through the Superior General, convokes a General Assembly to protect the patrimony of the Society, to evaluate its life and work with a view to renewing its energies in the pursuit of its mission, to plan for the future and to elect a Superior General and Council for the coming term.
- 70** 1 The General Assembly is composed in such a way that it is representative of the Society and a true sign of its unity in charity.
- 2 It is composed of *ex-officio* members and elected members. The number of elected members shall be greater than the number of *ex-officio* members.
- 3 *Experts and other invitees may be designated by the Plenary Council, which also determines the manner of their participation. They have no voting rights.*
- 71** *Ex-officio* members are:
- 1 the Superior General, who presides. If he is absent or impeded, the Vicar General presides;

- 2 le Vicaire Général et les autres Conseillers Généraux ;
- 3 les Supérieurs de Provinces, Districts, Districts-en-formation ; en cas d'empêchement, ils sont remplacés par leur Vice-Supérieur.
- 72 1 *Les membres élus : le nombre d'élus dans chaque Province, District, District-en-formation devra être déterminé par le Conseil Plénier selon un système proportionnel. Les listes électorales doivent être approuvées par le Supérieur Général avec le consentement de son Conseil.*
- 2 *La représentation des Fondations sera déterminée par le Conseil Plénier.*
- 73 La présence d'au moins les deux tiers des membres est requise pour la validité des décisions de l'Assemblée.
- 74 Pour l'élection des délégués, chaque membre engagé à vie à la date de la convocation a voix active et passive, tout membre engagé temporairement a voix active.
- 75 *L'élection des délégués à l'Assemblée Générale doit être terminée au moins six mois avant son ouverture.*
- 76 *Il est recommandé à toutes les entités concernées d'établir leur collège électoral de telle façon que ceux qui travaillent en Afrique et les membres plus jeunes soient suffisamment représentés parmi les délégués.*
- 77 *En cas de parité de voix dans les élections de la Société, c'est le candidat le plus jeune par son engagement qui est élu. En cas de nouvelle parité, c'est le plus jeune par l'âge qui est élu.*
- 78 *Une période minimum de douze mois doit être prévue pour la préparation de l'Assemblée Générale. Au début de cette période, le Supérieur Général et son Conseil adressent à tous les membres un rapport détaillé sur l'état de la Société et sur son activité missionnaire.*

- 2 the Vicar General and the other General Councillors;
 - 3 the Provincial, District and District-in-formation Superiors. If one is impeded, he is replaced by his Vice-Superior.
-
- 72 1 *Elected members: The number from each Province, District, District-in-formation is determined by the Plenary Council on a pro-rata basis. The electoral lists are approved by the Superior General, with the consent of his Council.*
 - 2 *Representation of Foundations is determined by the Plenary Council.*
-
- 73 The presence of at least two thirds of the members is necessary for the validity of Assembly decisions.
 - 74 Every member with permanent commitment on the date of convocation has active and passive suffrage for the election of delegates. Every member with temporary commitment has active suffrage.
 - 75 *The election of delegates to the General Assembly is to be completed at least six months before its opening.*
 - 76 *It is recommended that all Units concerned establish electoral colleges in such a way that those working in Africa and the younger members are sufficiently represented among the delegates.*
 - 77 *In the case of a tie vote in Society elections, the junior candidate by permanent commitment is elected. If the election is still tied, then the junior by age is elected.*
 - 78 *A minimum period of twelve months is set aside for the preparation of the General Assembly. At the beginning of this period, the Superior General and his Council sends a comprehensive report on the state of the Society and its missionary work to every member.*

- 79** *Après en avoir discuté avec le Conseil Plénier, le Supérieur Général et son Conseil préparent un projet d'agenda et de procédures pour l'Assemblée Générale. Ils coordonnent également tous les autres travaux préparatoires.*
- 80** Tous les membres, à titre personnel ou en groupe, ont le droit de proposer des suggestions pour l'agenda de l'Assemblée Générale.

Le Supérieur Général et son Conseil

- 81** Lorsque l'Assemblée Générale ne siège pas, le Supérieur Général est l'autorité suprême dans la Société. Il la gouverne selon la loi universelle de l'Église, les Constitutions et les Lois de la Société.
- 82** Le Supérieur Général et son Conseil
- 1** exercent dans la Société une animation dynamique qui inspire ses membres, leur vie et leur travail missionnaires ;
 - 2** s'assurent que chaque entité de la Société, ainsi que chaque juridiction où travaillent des membres, soient visités au moins une fois pendant la durée de leur mandat ;
 - 3** favorisent la coopération à l'intérieur de la Société et mettent en œuvre les décisions de l'Assemblée Générale et du Conseil Plénier ;
 - 4** facilitent l'échange d'informations, à la fois à l'intérieur et à l'extérieur de la Société et maintiennent un contact étroit avec le Saint-Siège, les Conférences Épiscopales, les autres Instituts et les Organismes internationaux ;
 - 5** sont l'interprète authentique des Constitutions et des Lois de la Société, des décisions de l'Assemblée Générale et des Conseils Pléniers ;
 - 6** *trouvent des moyens pour un suivi efficace des décisions de l'Assemblée Générale ;*
 - 7** *supervisent dans toute la Société les programmes de formation ;*

- 79 *The proposed agenda and procedures for the General Assembly are prepared by the Superior General and his Council after consultation with the Plenary Council. All other preparatory work is also co-ordinated by them.*
- 80 Individual members and groups of members have the right to propose suggestions for the agenda of the General Assembly.

The Superior General and his Council

- 81 When the General Assembly is not in session, the Superior General is the supreme authority in the Society. He governs it in accordance with the universal law of the Church and the Constitutions and Laws of the Society.
- 82 The Superior General and his Council
- 1 provide dynamic animation for the Society, giving inspiration to its members and to its missionary life and work;
 - 2 ensure that each Unit of the Society and each jurisdiction where members work are visited at least once during their term of office;
 - 3 promote co-operation within the Society and implement the decisions of the General Assembly and Plenary Council;
 - 4 facilitate the exchange of information both within and outside the Society, and maintain close contact with the Holy See, Episcopal Conferences, other Institutes and International Agencies;
 - 5 provide the authentic interpretation of the Constitutions and Laws of the Society, the decisions of the General Assembly and of the Plenary Council;
 - 6 *provide the means for an effective follow-up of the decisions of General Assemblies;*
 - 7 *supervise formation throughout the Society;*

- 8 *garantissent un partage équitable des Fonds destinés aux Districts-en-formation ;*
- 9 *assurent la transparence en matière financière dans toute la Société.*
- 83 *Le Supérieur Général et son Conseil assurent une coordination adaptée des nominations et des projets missionnaires, en supervisant :*
- 1 *le transfert du personnel entre les diverses entités de la Société ;*
 - 2 *la mise en œuvre de contrats entre les diverses entités concernant l'échange du personnel pour les équipes internationales ;*
 - 3 *la nomination de nouveaux membres, de façon à assurer une répartition équilibrée du personnel, selon les priorités et les besoins de toutes les entités ;*
 - 4 *les projets missionnaires des différentes entités.*
- 84 *Le Supérieur Général avec le consentement de son Conseil peut déléguer la mise en œuvre de tâches spécifiques à des membres SMA qualifiés.*
- 85 Dans un cas grave, lorsqu'on n'a pas été écouté à un autre niveau de la Société, ou lorsqu'un membre, ou un groupe de membres, n'est pas satisfait de la décision prise, un appel peut être fait auprès du Supérieur Général et de son Conseil.
- 86 La durée du mandat du Supérieur Général est de six ans et il ne peut pas être élu pour plus de deux mandats successifs.
- 87 Le Supérieur Général doit être prêt, avoir au moins trente-cinq ans et être engagé à vie dans la Société depuis au moins cinq ans.
- 88 *En vue de préparer l'élection du Supérieur Général, chacun des membres de la Société doit être consulté. Le mode de cette consultation sera décidé par le Conseil Plénier.*

- 8 *ensure that funds which are destined for Districts-information are equitably divided;*
- 9 *ensure transparency in financial matters throughout the Society.*
- 83 *The Superior General and his Council ensure an adequate coordination of appointments and of mission projects, by overseeing:*
- 1 *the transfer of personnel between various Units of the Society;*
 - 2 *the implementation of contracts involving the exchange of personnel between various SMA Units for international teams;*
 - 3 *the appointment of new permanent members in a manner that ensures a balanced distribution of personnel according to the priorities and needs of all the Units;*
 - 4 *the mission projects in the different Units.*
- 84 *The Superior General, with the consent of his Council, may delegate certain tasks to qualified members of the Society for effective implementation.*
- 85 In a serious matter when a case has not been heard at another level of the Society, or when a member or group of members is not satisfied with the decision taken, an appeal may be made to the Superior General and his Council.
- 86 The Superior General's term of office is six years. He may not be elected for more than two successive terms.
- 87 The Superior General must be a priest of at least thirty-five years of age who has had permanent commitment in the Society for at least five years.
- 88 *As a preliminary to the election of the Superior General, every member of the Society is to be consulted. The manner of this consultation is decided by the Plenary Council.*

- 89** L'élection du Supérieur Général se fait au cours de l'Assemblée Générale selon les normes suivantes :
- 1** la majorité des deux tiers des présents est requise pour les quatre premiers scrutins ;
 - 2** si le quatrième scrutin n'est pas décisif, les trois candidats ayant obtenu le plus grand nombre de voix sont proposés aux suffrages dans un cinquième scrutin dans lequel la majorité absolue suffira ;
 - 3** si un sixième tour est nécessaire, seuls sont retenus les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de voix dans le précédent scrutin ; ces candidats n'ont plus que voix passive.
- 90**
- 1** Le Supérieur Général nouvellement élu entre en fonction dès l'acceptation de son élection. Il assume immédiatement la présidence de l'Assemblée Générale. S'il n'est pas présent, il est appelé sans délai et, en attendant son arrivée, aucune décision officielle n'est prise.
 - 2** Il fait la profession de foi conformément à la loi universelle de l'Eglise.
- 91** Le Supérieur Général est assisté de trois Conseillers dont le premier élu est le Vicaire Général. Les Conseillers ne peuvent accomplir plus de deux mandats successifs de six ans.
- 92**
- 1** *Après l'élection du Supérieur Général, chaque votant, en un seul scrutin, donne les noms de trois candidats pour le poste de Conseiller du Supérieur Général.*
 - 2** *Tenant compte du résultat de ce scrutin, et après consultation des membres, individuellement ou en groupes, le Supérieur Général présente alors à l'Assemblée une liste de candidats, par ordre alphabétique, en vue de l'élection des Conseillers.*
 - 3** *Pour ces élections, la majorité absolue est requise pour les deux premiers scrutins, la majorité relative pour le troisième.*
- 93** Le Vicaire Général remplace le Supérieur Général chaque fois que ce dernier est dans l'impossibilité de remplir sa charge.

- 89** The election of the Superior General takes place during the General Assembly and in accordance with the following provisions:
- 1** a two-thirds majority of those present is required in the first four ballots:
 - 2** if the fourth ballot is indecisive, the three candidates having the most votes are presented for election in a fifth ballot. In this ballot an absolute majority suffices;
 - 3** if a sixth ballot is found necessary, only the two candidates having the most votes in the fifth ballot are presented. These candidates have only passive voice.
- 90**
- 1** The newly elected Superior General, on acceptance of his election, immediately assumes office and the presidency of the General Assembly. If he is not present he is called without delay. While awaiting his arrival, no official decision shall be taken.
 - 2** He makes the profession of faith in accordance to the universal law of the Church.
- 91** The Superior General is assisted by three Councillors, the first of whom elected is the Vicar General. Councillors may not be elected for more than two successive terms of six years.
- 92**
- 1** *After the election of the Superior General, each voter at the General Assembly names, by a single ballot, three candidates for the post of Councillor to the Superior General.*
 - 2** *Taking the result of this ballot into account and having consulted the members, individually or in groups, the Superior General presents a list of candidates, in alphabetical order, to the Assembly for the election of the Councillors.*
 - 3** *In these elections, an absolute majority is required in the first two ballots and a relative majority in the third.*
- 93** The Vicar General replaces the Superior General whenever he is impeded in the exercise of his office.

- 94** Toute vacance qui surviendrait au sein du Conseil Général est comblée par le Conseil Plénier.
- 95** Les décisions suivantes sont prises par le Supérieur Général, avec le consentement de son Conseil :
- 1** confirmation du choix des Supérieurs Provinciaux et Régionaux, ainsi que de leurs Conseillers ;
 - 2** confirmation de la démission et du remplacement d'un Supérieur Provincial, d'un Conseiller Provincial ;
 - 3** interprétation authentique des Lois de la Société et des décisions de l'Assemblée Générale et du Conseil Plénier ;
 - 4** approbation des décisions des Assemblées des différentes entités de la Société ;
 - 5** approbation de l'érection ou de la suppression d'une Région ;
 - 6** nomination des Supérieurs de Districts et de leurs Conseillers ;
 - 7** nomination du Supérieur, de son Conseil et du personnel nécessaire dans les Districts-en-formation et les Fondations ;
 - 8** nomination du personnel pour les maisons de formation ;
 - 9** admission à l'engagement permanent ;
 - 10** admission aux Ordres pour les membres des Districts-en-formation et des Fondations ;
 - 11** transfert à un autre Institut de Vie Apostolique ;
 - 12** autorisation d'incardination à un diocèse ;
 - 13** concession des indults pour vivre en dehors de la Société ;
 - 14** dispenses de l'engagement permanent ;
 - 15** renvoi des membres engagés à vie, en suivant la loi universelle de l'Église ;
 - 16** approbation de l'établissement d'une nouvelle maison constituée ;
 - 17** toute matière financière importante.

- 94** Any vacancies that arise in the General Council are filled by the Plenary Council.
- 95** The following matters are to be decided by the Superior General, with the consent of his Council:
- 1** confirmation of the choice of Provincial and Regional Superiors and their Councillors;
 - 2** confirmation of the resignation and replacement of a Provincial Superior, Provincial Councillor;
 - 3** authentic interpretation of the Constitutions and Laws of the Society, the General Assembly and Plenary Council decisions;
 - 4** approval of the decisions taken by the Assemblies of the different Units of the Society;
 - 5** approval of the establishment or suppression of a Region;
 - 6** appointment of District Superiors and their Councillors;
 - 7** appointment of the Superior and his Council and other personnel in Districts-in-formation and Foundations;
 - 8** appointment of personnel to houses of Formation;
 - 9** admission to permanent commitment;
 - 10** admission to Orders for the members from Districts-in-formation and Foundations;
 - 11** transfer to another Institute of Apostolic Life;
 - 12** permission to incardinate into a diocese;
 - 13** granting of indulgences to live outside the Society;
 - 14** dispensations from permanent commitment;
 - 15** dismissal of members with permanent commitment, observing the universal law of the Church;
 - 16** approval of establishment of a new constituted house;
 - 17** all important financial matters.

96 Le Supérieur Général, avec le consentement de son Conseil, a le droit de nommer le personnel pour les postes administratifs du Généralat établis par l'Assemblée Générale, ainsi que pour tous les projets de Société qui lui sont confiés par l'Assemblée Générale ou le Conseil Plénier. Cela se fera après consultation des Supérieurs et des personnes concernés.

97 *Le personnel administratif du Généralat comprend les fonctions d'Économiste Général, de Procureur Général, de Secrétaire Général et d'Archiviste. Le Généralat comporte un Secrétariat Central qui est un organe permanent de communication pour toute la Société. Le Supérieur Général avec le consentement de son Conseil prendra toute autre disposition nécessaire pour l'organisation et l'administration efficace du Généralat.*

Le Conseil Plénier

98 Le Conseil Plénier offre un forum de discussion, d'évaluation et de décision, international et représentatif, au sein duquel se réalisent la solidarité et la coopération pour le bien commun de la Société.

99 1 Le Conseil Plénier comprend le Supérieur Général et ses Conseillers, les Supérieurs Provinciaux, les Supérieurs de District, les Supérieurs de District-en-formation et quelques Supérieurs Régionaux.

2 *Les Régions sont représentées par un Supérieur Régional de chaque District-en-formation en Afrique.*

3 Toutes les invitations sont faites par le Supérieur Général avec le consentement de son Conseil.

100 1 Si, pour un cas particulier et pour des raisons graves, un Supérieur de Province, District, District-en-formation ne peut pas y prendre part, il est remplacé par son Vice-Supérieur, qui jouit des mêmes droits que lui.

96 The Superior General, with the consent of his Council, has the right to appoint the personnel for the administrative positions in the Generalate established by the General Assembly, and also for all Society projects confided to them by the General Assembly or the Plenary Council. This is done after consultation with the Superiors and individuals concerned.

97 *The Administrative Staff of the Generalate comprises the Bursar General, Procurator General, Secretary General and Archivist. The Generalate has a central Secretariat, which is a permanent agency of communication for the whole Society. The Superior General with the consent of his Council makes any other provisions necessary for the efficient organisation and administration of the Generalate.*

The Plenary Council

98 The Plenary Council provides an international and representative forum of discussion, evaluation and decision, where solidarity and co-operation is realised for the common good of the Society.

99 1 The Plenary Council comprises the Superior General and his Councillors, the Provincial, District, District-in-formation and some Regional Superiors.

2 *The Regions are represented by one Regional Superior from each District-in-formation in Africa.*

3 All invitations are made by the Superior General, with the consent of his Council.

100 1 If, in an individual case and for serious reasons, a Provincial, District and District-in-formation Superior cannot attend, the Vice-Superior of the respective Unit replaces him and enjoys the same rights.

- 2 *En cas d'empêchement d'un Supérieur Régional, le remplaçant élu participe au Conseil Plénier et jouit des mêmes droits.*
- 101 1 Durant le Conseil Plénier, le Supérieur Général, ses Conseillers et les Supérieurs de Provinces et de Districts ont le droit de vote pour toutes les questions.
- 2 Les Supérieurs de Districts-en-formation et les Supérieurs Régionaux ont le droit de vote pour toutes les questions, sauf les questions financières.
- 102 Les décisions suivantes sont prises à la majorité des deux tiers :
- 1 les études préalables à l'établissement d'une Fondation ;
 - 2 l'établissement, la suppression ou l'union de Provinces, Districts, Districts-en-formation, Fondations ou Régions ;
 - 3 les projets de Société ;
 - 4 le nombre et la répartition des délégués à l'Assemblée Générale ;
 - 5 la représentation (supprimer des Fondations à l'Assemblée Générale ;
 - 6 le mode de consultation des membres de la Société sur le choix du Supérieur Général ;
 - 7 le remplacement d'un membre du Conseil Général en cas de nécessité ;
 - 8 l'approbation des budgets annuels du Généralat à l'exception du budget ordinaire ;
- La majorité relative suffit pour toutes les autres questions.
- 103 Le Conseil Plénier doit fournir le personnel et les moyens financiers pour mettre en œuvre ses décisions.
- 104 1 Le Conseil Plénier se réunit normalement une fois par an sur convocation du Supérieur Général.

- 2 *If a Regional Superior is unable to attend, the elected substitute participates at the Plenary Council, and enjoys the same rights.*
- 101 1 During a Plenary Council, the Superior General, his Councillors and the Provincial and District Superiors have the right to vote in all matters.
- 2 Superiors of Districts-in-information and Regional Superiors have the right to vote in all matters, except finance.
- 102 The following decisions require a two thirds majority:
- 1 a feasibility study with a view to a Foundation;
 - 2 the establishment, suppression or union of Provinces, Districts, Districts-in-information, Foundations or Regions;
 - 3 society projects;
 - 4 the number and distribution of delegates to the General Assembly;
 - 5 representation of the Foundations at the General Assembly;
 - 6 the manner of the consultation of Society members on the choice of Superior General;
 - 7 the filling of vacancies in the General Council in case of necessity;
 - 8 approval of the annual budgets of the Generalate with the exception of the ordinary budget.

A relative majority suffices in all other matters.

- 103 The Plenary Council provides the personnel and finance to implement its decisions.
- 104 1 The Plenary Council meets normally once a year and is convoked by the Superior General.

- 2** *Il y a au moins quatre réunions pendant le mandat.*
- 3** Une réunion *extra tempus* peut avoir lieu sur la demande du Supérieur Général avec le consentement de son Conseil ou d'un Supérieur Provincial avec le consentement de son Conseil. Dans ce dernier cas, la majorité relative des membres du Conseil Plénier est requise.
- 105** L'ordre du jour est dressé par le Supérieur Général avec le consentement de son Conseil après consultation des autres membres du Conseil Plénier. Tous les membres de la Société, individuellement ou en groupe, peuvent présenter des suggestions pour l'ordre du jour.
- 106** *Le Conseil Plénier qui précède la convocation de l'Assemblée Générale détermine la représentation des associés laïcs à cette Assemblée.*

- 2** *There are at least four meetings in a mandate;*
- 3** A meeting *extra tempus* may be held if requested by the Superior General, with the consent of his Council, or by a Provincial Superior, with the consent of his Council and agreed upon by a relative majority of the members.
- 105** The agenda is drawn up by the Superior General, with the consent of his Council, after consultation with the other members of the Plenary Council. Individuals or groups in the Society may submit suggestions for the agenda.
- 106** *The Plenary Council which precedes the convocation of the General Assembly determines the representation of lay associates at that Assembly.*

C. LE GOUVERNEMENT PROVINCIAL/ DISTRICT/ DISTRICT-EN-FORMATION

L'Assemblée Provinciale

- 107** Dans le cadre des Constitutions et des Lois de la Société, l'Assemblée Provinciale est la plus haute autorité dans la Province, et ses décisions lient tous les membres de la Province.
- 108** Les principales fonctions de l'Assemblée Provinciale sont de préciser et d'appliquer à la Province les décisions de l'Assemblée Générale, d'évaluer la vie de la Province, de planifier son avenir et d'élire le Supérieur Provincial, le Vice-Provincial et les autres Conseillers pour le mandat à venir.
- 109** L'Assemblée Provinciale doit également :
- 1** donner les directives pour la préparation de l'Assemblée Provinciale suivante, et spécialement pour l'établissement des corps électoraux en vue des Assemblée Générale et Provinciale ;
 - 2** décider des questions qui touchent à la composition de l'Assemblée Provinciale ;
 - 3** déterminer le nombre de candidats à mettre sur la liste pour le second tour de l'élection du Supérieur Provincial et la procédure de cette élection par l'Assemblée Provinciale ;
 - 4** décider du nombre des Conseillers Provinciaux et du mode de leur élection ;
 - 5** décider de la création d'un Conseil Provincial Extraordinaire et déterminer sa composition, sa compétence, ses procédures, *et la forme de la représentation des membres d'une Région au Conseil Extraordinaire de leur Province* ;
 - 6** décider de la procédure à suivre en cas de vacance au sein du Conseil Provincial ;
 - 7** définir le rôle de l'Économe Provincial et la manière dont il est nommé.

C. PROVINCIAL/DISTRICT/ DISTRICT-IN-FORMATION GOVERNMENT

The Provincial Assembly

- 107** Within the Constitutions and Laws of the Society, the Provincial Assembly is the supreme authority in the Province and its decisions are binding on all the members of the Province.
- 108** The principal functions of the Provincial Assembly are to determine and apply to the Province the decisions of the General Assembly, to review the life of the Province, plan for its future, and to elect a Provincial Superior, Vice-Provincial and other Councillors for the coming term.
- 109** The Provincial Assembly decides on:
- 1** directives for the preparation of the next Provincial Assembly and especially for the electoral bodies for both General and Provincial Assemblies;
 - 2** questions relating to membership of the Provincial Assembly;
 - 3** the number of names on the panel for the second ballot in the election of the Provincial Superior, and the procedure for his election by the Provincial Assembly;
 - 4** the number of Provincial Councillors and the manner of their election;
 - 5** the establishment of an Extraordinary Council, its composition, competence and procedures; *and the form of representation of members in a Region on the Extraordinary Council of the Province;*
 - 6** the procedure to fill a vacancy in the Provincial Council;
 - 7** the role of the Provincial Bursar and the manner of his appointment.

- 110** 1 L'Assemblée Provinciale est convoquée par le Supérieur Provincial.
- 2 *Cette convocation se fait dans les six mois qui suivent la convocation de l'Assemblée Générale.*
- 111** *L'élection des délégués à l'Assemblée Provinciale doit être terminée au moins six mois avant l'ouverture de l'Assemblée.*
- 112** Les décisions de l'Assemblée Provinciale doivent être approuvées par le Supérieur Général avec le consentement de son Conseil.

Le Supérieur Provincial et son Conseil

- 113** 1 Le Supérieur Provincial et son Conseil gouvernent et animent la Province selon les normes du Droit général de l'Église et du droit propre de la Société.
- 2 Le Supérieur Provincial doit être prêtre, avoir au moins trente-cinq ans et être engagé à vie dans la Société depuis au moins cinq ans.
- 114** *Pour l'élection du Supérieur Provincial, et avant l'Assemblée Provinciale, il y a deux tours de scrutin :*
- 1 *Dans le premier scrutin, ouvert à tous les membres de la Province, chaque électeur désigne trois candidats : le résultat de ce scrutin est publié par le Supérieur Provincial et le Conseil.*
- 2 *Si l'un de ceux dont le nom figure sur la liste publiée estime, pour de graves raisons, ne pas accepter l'éventualité de la charge de Supérieur Provincial, il doit le faire connaître au Supérieur Provincial et à son Conseil avant le second scrutin.*
- 3 *Dans le second scrutin, chaque électeur choisit deux candidats sur la liste de ceux qui auront été retenus au terme du premier scrutin. Ce second scrutin aura*

- 110** 1 The Provincial Assembly is convoked by the Provincial Superior.
- 2 *This convocation takes place within the six months following the convocation of the General Assembly.*
- 111** *The election of delegates to the Provincial Assembly is completed at least six months before the opening of the Assembly.*
- 112** The decisions of the Provincial Assembly are subject to the approval of the Superior General with the consent of his Council.

The Provincial Superior and his Council

- 113** 1 The Provincial Superior and his Council govern and provide leadership for the Province in accordance with the norms of the universal Law of the Church and the particular law of the Society.
- 2 The Provincial Superior must be a priest of at least 35 years of age who has had permanent commitment in the Society for at least five years.
- 114** *In the election of the Provincial Superior, there are two ballots before the Provincial Assembly takes place:*
- 1 *In the first ballot, open to all members of the Province, each elector votes for three candidates. The result of this ballot is published by the Provincial Superior and Council.*
- 2 *Any member whose name appears on the published list, but who for a serious reason, does not wish to go forward for the office of Provincial Superior, makes this known to the Provincial Superior and his Council before the second ballot.*
- 3 *In the second ballot each elector votes for two candidates from the list of those who have been retained at the end of the first ballot. This ballot takes*

lieu après l'élection du Supérieur Général et de son Conseil.

4 *L'Assemblée Provinciale est tenue d'élire le Supérieur Provincial dans la liste finale des quatre noms ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages.*

115 Le Supérieur Provincial et son Conseil sont élus pour une durée de six ans.

116 Le Supérieur Provincial ne peut être élu pour plus de deux mandats successifs.

117 Le résultat des élections du Supérieur Provincial et de ses Conseillers doit être soumis immédiatement au Supérieur Général et à son Conseil pour confirmation.

118 Les décisions suivantes sont prises par le Supérieur Provincial avec le consentement de son Conseil :

- 1** toutes les nominations à l'intérieur de la Province ;
- 2** l'admission des candidats dans la Société ;
- 3** l'admission aux engagements temporaires dans la Société et aux Ordres ;
- 4** les statuts d'association et les contrats particuliers avec les associés ;
- 5** la dispense de l'engagement temporaire ;
- 6** le renvoi durant le temps de l'engagement temporaire ;
- 7** l'interprétation authentique des décisions de l'Assemblée Provinciale ;
- 8** l'établissement et la suppression des maisons constituées, avec l'approbation du Supérieur Général et de son Conseil ;
- 9** toutes les affaires financières importantes ;
- 10** *tous les projets missionnaires dans la Province.*

place after the election of the Superior General and his Council.

4 *In the Provincial Assembly, the Provincial Superior is elected from the final panel of four names receiving the greatest number of votes*

115 The Provincial Superior and his Council are elected for a period of six years.

116 The Provincial Superior may not be elected for more than two successive terms.

117 The results of the elections of the Provincial Superior and his Councillors are submitted immediately to the Superior General and Council for confirmation.

118 The following matters are to be decided by the Provincial Superior with the consent of his Council:

- 1** all appointments within the Province;
- 2** admission of candidates to the Society;
- 3** admission to temporary membership in the Society and to Orders;
- 4** statutes of association and special agreements with associates;
- 5** dispensation from temporary commitment;
- 6** dismissal of members with temporary commitment;
- 7** authentic interpretation of Provincial Assembly decisions;
- 8** establishment and suppression of a constituted House, with the approval of the Superior General and his Council;
- 9** all important financial matters;
- 10** *all mission projects within the Province.*

Les Districts

- 119** La décision d'établir un District est prise par le Conseil Plénier.
- 120** Le Supérieur de District, le Vice-Supérieur et un Conseiller sont nommés par le Supérieur Général avec le consentement de son Conseil. Le Supérieur de District doit être prêtre, avoir au moins trente-cinq ans et être engagé à vie dans la Société depuis au moins cinq ans.
- 121** Avant de nommer le Supérieur de District et son Conseil, le Supérieur Général doit consulter tous les membres du District. Avant de nommer les Conseillers, il doit consulter le Supérieur nouvellement nommé.
- 122** Dans le cadre du District, le Supérieur de District a la même autorité et les mêmes droits qu'un Supérieur Provincial dans sa Province. De la même manière, les Conseillers ont la même autorité et les mêmes droits que les Conseillers Provinciaux.
- 123** 1 *Après l'Assemblée Générale, le nouveau Supérieur de District convoque une Assemblée des membres de son District.*
- 2 *Les principales fonctions de l'Assemblée du District sont de préciser et d'appliquer au District les décisions de l'Assemblée Générale, d'évaluer la vie du District et de planifier son avenir.*
- 124** *En principe, un District doit se suffire à lui-même financièrement, mais, en cas de nécessité ou de besoin urgent, il a le droit de faire appel au Supérieur Général et à son Conseil.*
- 125** Quand un District a été érigé en Province, la nomination du Supérieur Provincial et de ses Conseillers se fait par le Supérieur Général avec le consentement de son Conseil, après une consultation appropriée des membres de la Province.

Districts

- 119** The decision to establish a District shall be taken by the Plenary Council.
- 120** The District Superior, his Vice-Superior and one Councillor are appointed by the Superior General, with the consent of his Council. The District Superior must be a priest of at least 35 years of age who has had permanent commitment in the Society for at least five years.
- 121** Before appointing the District Superior and his Council, the Superior General consults all the members of the District. Before appointing the Councillors, he consults the newly appointed Superior.
- 122** The District Superior, within his District, has the same authority and the same rights as a Provincial Superior within his Province. Likewise, the Councillors have the same authority and the same rights as Provincial Councillors.
- 123** 1 *After the General Assembly, the new District Superior convokes an Assembly of the members of the District.*
- 2 *The principal functions of the District Assembly are to determine and apply to the District the decisions of the General Assembly, to review the life of the District and to plan for its future.*
- 124** *In principle, a District is financially self-supporting; but in case of necessity or urgent need, it has the right to appeal to the Superior General and his Council.*
- 125** When a District has been erected into a Province, the nomination of the Provincial Superior and Councillors is made by the Superior General, with the consent of his Council, after due consultation with the members of the Province.

Les Districts-en-formation

- 126** La décision d'établir un District-en-formation appartient à l'Assemblée Générale et/ou au Conseil Plénier.
- 127** Cette décision ne peut être prise qu'aux conditions suivantes :
- 1** probabilité de développement et de croissance spécialement du point de vue des vocations ;
 - 2** probabilité d'autonomie financière, au moins dans une large mesure.
- 128**
- 1** Le Supérieur Général, avec le consentement de son Conseil, nomme le Supérieur du District-en-formation et son Conseil, après consultation des membres du District-en-formation.
 - 2** Le Supérieur Général, avec le consentement de son Conseil, nomme aussi le personnel nécessaire. Ces nominations se font pour une période de trois ans renouvelable.
 - 3** Le Supérieur du District-en-formation doit être prêtre, avoir au moins trente-cinq ans et être engagé à vie dans la Société depuis au moins cinq ans.
- 129**
- 1** *Après l'Assemblée Générale, le Supérieur Général convoque une Assemblée du District-en-formation. Le Supérieur Général et son Conseil, en consultation avec le Supérieur du District-en-formation et son Conseil, déterminent la composition de cette Assemblée.*
 - 2** *A cette Assemblée, en tenant compte des décisions de l'Assemblée Générale, les membres du District-en-formation précisent les orientations du District-en-formation en ce qui concerne l'animation missionnaire et vocationnelle, la formation, les lieux de mission, la politique d'envoi en mission ainsi que la recherche et la gestion des finances.*
- 130** Le Supérieur d'un District-en-formation et son Conseil font les nominations de leurs membres, en accord avec le Supérieur Général et son Conseil.

Districts-in-Formation

- 126** The decision to establish a District-in-formation belongs to the General Assembly and/or the Plenary Council.
- 127** This decision is taken only when the following conditions are fulfilled:
- 1** the probability of development and growth, especially in matters of vocations;
 - 2** the probability of financial autonomy - at least to a considerable extent.
- 128**
- 1** The Superior General, with the consent of his Council, appoints the Superior of the District-in-formation and his Council after consultation with the members of the District-in-formation.
 - 2** The Superior General also appoints, with the consent of his Council, other personnel as required. These appointments are for 3 years, renewable.
 - 3** The District-in-formation Superior must be a priest of at least 35 years of age who has had permanent commitment in the Society for at least five years.
- 129**
- 1** *After the General Assembly, the Superior General convokes an Assembly of the members of the District-in-formation. The Superior General and his Council in consultation with the Superior of the District-in-formation and his Council, determine the composition of the Assembly.*
 - 2** *At this Assembly, taking into account the decisions of the General Assembly, the members set out the orientations of the District-in-formation, in the areas of vocations and missionary animation, formation, countries of mission, mission-sending policy, the gathering and administration of finance.*
- 130** The Superior of the District-in-formation, with the consent of his Council, appoints members in agreement with the Superior General and his Council.

- 131** Relèvent de l'administration ordinaire du Supérieur de District-en-formation et de son Conseil : les questions suivantes :
- 1** la formation, en accord avec la Charte de Formation de la Société ;
 - 2** l'admission des candidats dans la Société ;
 - 3** l'admission aux engagements temporaires et aux ministères ;
 - 4** la dispense de l'engagement temporaire ;
 - 5** le renvoi durant le temps de l'engagement temporaire ;
 - 6** l'application des orientations de l'Assemblée du District-en-formation ;
 - 7** la recherche de fonds à l'intérieur du District-en-formation ;
 - 8** les budgets du District-en-formation ;
 - 9** *la coordination de tout le développement SMA, de l'activité missionnaire et du personnel dans le territoire ;*
 - 10** *la nomination du personnel pour l'animation missionnaire et vocationnelle, la nomination d'un Econome, la recherche de fonds pour le District-en-formation ;*
 - 11** *la création d'un comité de développement qui peut inclure des laïcs ;*
 - 12** *l'attention particulière à ses membres en situation difficile ;*
 - 13** *les questions financières du District-en-formation ;*
 - 14** *les relations avec les autres Entités SMA, les Conseils Régionaux et les Églises locales ;*
 - 15** *l'autorité immédiate sur les maisons de formation dans le District-en-Formation, l'autorité dernière restant le Supérieur Général et son Conseil.*

131 The Superior of the District-in-formation and his Council are responsible for the following in the ordinary administration:

- 1 formation in accordance with the Society's Charter of Formation;
- 2 admission of candidates to the Society;
- 3 admission to temporary commitment in the Society and ministries;
- 4 dispensation from temporary commitment;
- 5 dismissal of members with temporary commitment;
- 6 the implementation of the orientations of the District-in-formation Assembly;
- 7 the search for funds within the District-in-formation;
- 8 the budgets of the District-in-formation;
- 9 *the coordination of all SMA development, missionary work and personnel in the territory;*
- 10 *the appointment of personnel for Mission Animation, recruitment, Bursar and Fundraising for the District-in-formation;*
- 11 *the establishment of a development committee which may include lay people;*
- 12 *the care of members originating from the District-in-formation in difficult situations;*
- 13 *financial matters of the District-in-formation;*
- 14 *relations with all other SMA Units and Regional Councils, as well as with the local Churches;*
- 15 *the immediate reference for the formation houses within the District-in-formation, respecting that the Superior General and Council have overall authority.*

132 *En Afrique le Supérieur d'un District-en-Formation est aussi responsable des questions suivantes :*

- 1 régler les situations urgentes qui peuvent se produire dans une Région regardant le personnel SMA, en collaboration avec le Supérieur Régional et le Supérieur de l'Entité d'origine ;*
- 2 communiquer les décisions du Conseil ordinaire du District-en-Formation aux membres du Conseil Elargi.*

D. ADMINISTRATION EN AFRIQUE

Relations entre Régions et Districts-en-formation d'Afrique

133 *Lorsqu'un membre est nommé dans une Région, il entre pleinement dans le système administratif du District-en-formation avec les droits et les devoirs qui s'ensuivent. Il continue d'appartenir aussi à son Entité d'origine. Il y jouit aussi pleinement des droits et des devoirs.*

134 *Les Districts-en-formation en Afrique ont une structure d'administration qui intègre un Conseil Ordinaire, un Conseil Régional et un Conseil Elargi.*

Le Conseil Ordinaire du District-en-formation

135 *Le Conseil Ordinaire du District-en-formation, international dans sa composition, comprend le Supérieur du District-en-formation, le Vice-Supérieur et un Conseiller.*

- 1** *La liste électorale en vue de la consultation pour la nomination du Supérieur du District-en-formation et du Vice-Supérieur comprend non seulement les membres originaires du District-en-formation mais aussi tous ceux*

132 *The District-in-formation Superior in Africa is also responsible for the following:*

- 1** *dealing with emergency issues that may arise within a Region regarding SMA personnel, in collaboration with the Regional Superior and the Superior of the Unit of origin;*
- 2** *communication of the decisions of the District-in-formation Ordinary Council to the members of the Enlarged Council.*

D. ADMINISTRATION IN AFRICA

Relationship between the Regions and the Districts-in-formation of Africa

133 *When a member is appointed to a region, he is integrated fully into the administrative system of the District-in-formation with full rights and obligations. He continues to belong to his Unit of origin and to enjoy full rights and obligations in it.*

134 *The Districts-in-formation in Africa have an administrative structure comprising an Ordinary Council, a Regional Council and an Enlarged Council.*

Districts-in-formation Ordinary Council

135 *The Ordinary Council of the Districts-in-formation in Africa, international in composition, comprise a District-in-formation Superior, a Vice Superior and a Councillor.*

- 1** *The electoral list for the consultation for the appointment of the Superior and Vice Superior of the Districts-in-formation in Africa includes not only members of the District-in-formation but also all those with an appointment in the*

qui y ont une nomination. Tous ont voix active et passive, selon les règles de vote dans la SMA.

- 2** *Les membres des autres entités maintiennent leur lien avec leur entité d'origine, avec voix active et passive, selon les règles de vote dans la SMA.*
- 3** *Quand un membre se trouve éligible sur les deux listes, il doit choisir sur quelle liste il laisse son nom pour le deuxième tour.*
- 4** *Chaque District-en-formation lors de son Assemblée décide des modalités du choix du Conseiller, de son rôle et de son lieu de résidence.*

Le Conseil Elargi

136 1 *Le Conseil Elargi comprend le Conseil Ordinaire du District-en-formation et les Supérieurs Régionaux.*

2 *Il se réunit au moins une fois par an.*

137 *Le Conseil Elargi assure :*

- 1** *l'évaluation périodique de l'état du District-en-formation en ce qui concerne la mission, le personnel, le développement, les finances ;*
- 2** *la définition des priorités pour les besoins de la mission et pour les besoins en personnel dans le District-en-formation ;*
- 3** *le transfert des membres à l'intérieur du District-en-formation, après consultation des personnes concernées et du Supérieur de leur Entité d'origine ;*
- 4** *l'engagement ou le désengagement d'une mission ou d'une paroisse avec l'accord du Supérieur Général et son Conseil ;*
- 5** *la formation permanente des membres travaillant dans le District-en-formation ;*

district-in-formation. All have active and passive voice in accordance with SMA voting rules.

- 2** *Members from other Units maintain their attachment to their Unit of origin with active and passive voice in accordance with SMA voting rules.*
- 3** *When a member is eligible on two electoral lists, he must choose one before the second ballot.*
- 4** *Each District-in-formation in Africa during its Assembly decides on the modalities of appointing a Councillor, his role and place of residence.*

Enlarged Council

- 136 1** *The Enlarged Council comprises the District-in-formation Ordinary Council and the Regional Superiors.*
- 2** *It meets at least once a year.*
- 137** *The Enlarged Council is responsible for:*
 - 1** *the periodic evaluation of the state of the District-in-formation with reference to mission, personnel, development and finance;*
 - 2** *the prioritizing of mission and personnel needs within the District-in-formation;*
 - 3** *the transfer of members within the District-in-formation, after due consultation with the member in question and the Superior of his Unit of origin;*
 - 4** *the engagement or disengagement from missions or parishes, with the consent of the Superior General and his Council;*
 - 5** *the ongoing formation of personnel working in the District-in-formation;*

- 6 *les discussions préparatoires et la décision concernant les contrats avec les évêques ;*
- 7 *l'approbation des décisions et des recommandations des Assemblées Régionales dans le District-en-Formation.*

138 *Délégués pour l'Assemblée du District-en-formation:*

- 1 *les délégués sont des membres originaires du District-en-formation et des membres qui y travaillent ;*
- 2 *les décisions sont envoyées au Supérieur Général et son Conseil pour approbation.*

La Région

139 Une Région est un groupe de communautés, de membres et d'associés qui travaillent dans une aire géographique spécifique en Afrique et sont réunis sous l'autorité du Supérieur Régional et de son Conseil.

- 1 *Les zones composées d'un petit nombre de membres sont intégrées dans une structure SMA existante comme communautés SMA.*

140 Les limites des Régions sont établies par le Conseil Plénier et approuvées par le Supérieur Général et son Conseil.

Le Supérieur Régional et son Conseil

141 Le Supérieur Régional est le responsable des membres et associés d'une Région. Il doit être prêtre et engagé à vie dans la Société depuis au moins cinq ans.

142 *Le Supérieur Régional est élu pour un mandat de trois ans renouvelable, jusqu'à un maximum de douze ans.*

143 1 *L'élection du Supérieur Régional prend place après les Assemblées Générale et Provinciales et après la*

- 6 *the discussion and agreement on contracts with bishops;*
- 7 *the approval of decisions and recommendations of Regional Assemblies within the District-in-formation.*

138 *Delegates to the District-in-formation Assembly:*

- 1 *delegates include both members from the District-in-formation and those working in the District-in-formation;*
- 2 *decisions are sent to the Superior General and his Council for approval.*

The Region

139 A Region is a group of communities, members and associates, working in a specific geographic area in Africa and united under the authority of the Regional Superior and his Council.

- 1 *The areas with a small number of members are integrated into an existing SMA structure as SMA communities.*

140 The boundaries of a Region are established by the Plenary Council and approved by the Superior General and his Council.

The Regional Superior and his Council

141 The Regional Superior is the leader of the members and associates in a Region. He must be a priest with permanent commitment for at least five years.

142 *The Regional Superior is elected for a three year term, renewable, up to a maximum of 12 years.*

143 1 *The election of the Regional Superior takes place after the General and Provincial Assemblies and after the*

nomination des Supérieurs des Districts et Districts-en-formation et de leurs Vice-Supérieurs.

- 2** *Le Supérieur Régional sortant ou, s'il est empêché, le Vice-Régional, organise l'élection du nouveau Supérieur Régional et en établit le calendrier.*

144 1 *En lien avec les Supérieurs des différentes entités présentes dans la Région, le Supérieur Général et son Conseil établissent la liste électorale qui distingue entre ceux qui ont voix active et ceux qui ont voix passive ;*

- 2** *La liste électorale pour le Supérieur Régional et le Vice-Régional comprend tous les membres qui travaillent dans la Région et tous ceux qui sont originaires de la Région avec voix active et passive, selon les règles de vote dans la SMA ;*

- 3** *Quand un membre se trouve éligible sur deux listes, il doit choisir sur quelle liste il laisse son nom pour le deuxième tour.*

145 *Il y a deux tours de scrutin :*

1 *Au premier tour, chaque électeur vote pour trois candidats selon un ordre de préférence. De ce premier tour émerge une liste de trois noms qui est publiée, après les consultations d'usage avec les intéressés et leurs Supérieurs respectifs.*

2 *Au second tour, à partir de cette liste, le Supérieur Régional est élu à la majorité relative. En cas de parité, on applique les dispositions de l'article 77.*

3 *Le Supérieur Régional, avec les deux scrutateurs désignés par lui et son Conseil, vérifie et compte les votes.*

146 *Le résultat de cette élection est transmis au Supérieur Général et à son Conseil. Après consultation du Supérieur de l'intéressé, ils confirment l'élection et la rendent publique.*

appointment of the District and District-in-formation Superiors and Vice Superiors.

2 *The outgoing Regional Superior or, if impeded, Vice-Regional organises and sets the timetable for the election of the new Regional Superior.*

144 1 *In agreement with the Superiors of the members present in the Region from the different Units of the Society, the Superior General and his Council establishes the electoral list which distinguishes those who have active and passive voice.*

2 *The electoral list for Regional Superior and Vice-Regional includes all those working in the Region and those from the Region having active and passive voice, in accordance with SMA voting rules.*

3 *When a member is eligible on two electoral lists, he must choose one before the second ballot.*

145 *There are two ballots:*

1 *In the first ballot, each elector votes for three candidates according to preference. From this first ballot a list of three names is published, after consultation with those concerned and their respective Superiors.*

2 *In the second ballot, based on this list, the Regional Superior is elected by a relative majority. In the event of parity, article 77 is applicable.*

3 *The Regional Superior, with the two scrutineers nominated by him and his Council, check and count the votes.*

146 *The result of this election is sent to the Superior General and his Council. After consultation with the Superior of the member concerned, they confirm the election and publish it.*

- 147** Le Vice-Régional est élu de la même manière que le Supérieur Régional. En principe, il est d'une autre entité de la Société présente dans la Région.
- 148** *L'élection du Vice-Régional est organisée par le nouveau Supérieur Régional. Celui-ci informe le Supérieur Général et son Conseil du résultat du vote et en demande confirmation. Celle-ci est donnée après consultation du Supérieur de l'intéressé.*
- 149** *En cas de vacance de la charge de Vice-Régional, un remplaçant est élu selon la même procédure.*
- 150** *La représentation dans le Conseil Régional est basée sur les communautés apostoliques. Si, dans la composition du Conseil Régional, une Entité qui a au moins trois membres n'y est pas représentée, l'un d'entre eux peut être nommé pour les représenter.*
- 151** *S'il y a une maison de formation de la Société dans la Région, son Supérieur est un invité permanent aux réunions du Conseil Régional.*
- 152** *Le Supérieur Régional peut confier à chaque Conseiller une tâche particulière le rendant attentif à la vie des confrères : visites, santé, finances, décisions en cas d'imprévu, vie spirituelle.*
- 153** *Chaque conseiller peut être délégué par le Supérieur Régional pour le représenter auprès de l'Ordinaire de sa circonscription ecclésiastique.*
- 154** *Le Supérieur Régional s'assure que les associés, prêtres et laïcs, qui travaillent dans la Région, soient représentés aux réunions du Conseil Régional quand sont traitées les questions concernant leur vie et leur travail.*

- 147** The Vice-Regional is elected in the same manner as the Regional Superior. In principle, he is a member from a different Unit of the Society present in the Region.
- 148** *The election of the Vice-Regional is organised by the new Regional Superior. He informs the Superior General and his Council of the result of the vote and asks for confirmation. This is given after consultation with the Superior of the member concerned.*
- 149** *Should the office of Vice-Regional Superior become vacant, a replacement is elected in the same manner.*
- 150** *Representation on the Regional Council is based on Apostolic Communities. If a Unit with at least three members is not represented on the Council, then one may be nominated to represent them.*
- 151** *If there is a Society House of Formation in the Region, the Superior of the House is a permanent invitee to the meetings of the Regional Council.*
- 152** *The Regional Superior may assign to each Councillor a particular task in attending to the members: visitation, health, finances, decisions in unforeseen cases, spiritual life.*
- 153** *Each Councillor may be delegated by the Regional Superior to represent him before the Ordinary of his ecclesiastical area in matters concerning that area.*
- 154** *The Regional Superior ensures that Associates - priests and lay - who work in the Region are represented at Regional Council meetings when issues regarding their work and life are discussed.*

155 Les tâches principales du Supérieur Régional et de son Conseil sont les suivantes :

- 1 mettre en œuvre les orientations et les objectifs de la Société ;
- 2 prendre soin de chaque membre et associé dans la Région et en particulier de leur formation permanente ;
- 3 prendre un soin particulier des membres et associés arrivant pour la première fois ;
- 4 assurer les relations avec les Supérieurs des différentes Entités de la Société qui ont des membres ou des associés dans la Région et qui en restent responsables ;
- 5 assurer la responsabilité de l'organisation et de la mise en œuvre du programme du Stage des étudiants des différentes Entités de la Société, selon la charte et le directoire de la formation ;
- 6 promouvoir des relations harmonieuses entre les membres de la Société et les Églises particulières, spécialement en assurant le respect des contrats conclus avec elles ;
- 7 représenter la Société auprès des différentes instances ecclésiastiques et autres autorités ;
- 8 *utiliser les services de centres spécialisés pour les membres qui ont besoin de soins particuliers, en consultation avec les Supérieurs qui les ont envoyés dans la Région ;*
- 9 *coordonner dans la Région le développement de la SMA, des activités missionnaires et du personnel, en collaboration avec le Supérieur du District-en-formation et son Conseil ;*
- 10 *assurer l'administration ordinaire quotidienne de la Région ;*
- 11 *assurer l'animation missionnaire et la recherche de fonds dans la Région, en collaboration avec le Supérieur du District-en-formation et son Conseil ;*

155 The principal tasks of the Regional Superior and his Council are as follows:

- 1** to implement Society policy and objectives;
- 2** to ensure the well-being and on-going formation of each member and associate in the Region;
- 3** to take special care of members and associates arriving for the first time;
- 4** to maintain relations with the Superiors of the different Units of the Society, who remain responsible for their members and associates in the Region;
- 5** to be responsible for the organisation and implementation of the “Stage” programme for students from the different Units of the Society, according to the Formation charter and Directory;
- 6** to promote harmonious relations between the members and the particular churches, and ensure that the terms of agreements between the Society and the particular churches are fulfilled;
- 7** to represent the Society before different ecclesiastical entities and other authorities;
- 8** *to make use of specialised centres for members in need of particular care, in agreement with the sending Superior;*
- 9** *to coordinate SMA development, missionary work and personnel in the Region in collaboration with the District-in-formation Superior and Council;*
- 10** *to carry out the ordinary day-to-day administration of the Region;*
- 11** *to organise Mission animation and fund raising in the Region, in collaboration with the District-in-formation Superior and his Council;*

- 12** *promouvoir l'animation vocationnelle et l'accueil des vocations dans la Région, en collaboration avec le Supérieur du District-en-formation et son Conseil ;*
- 13** *administrer les questions financières de la Région, en collaboration avec le Supérieur du District-en-formation et son Conseil ;*
- 14** *faire des recommandations au Conseil Elargi sur les priorités et les prospectives missionnaires dans la Région ;*
- 15** *assurer la signature de Contrats avec les Évêques après accord du Conseil Elargi.*
- 156** *chaque membre SMA sensibilise l'Église locale aux besoins des nouvelles Entités SMA en Afrique.*
- 157** *Le Supérieur Régional et son Conseil nomment les membres affectés à la Région selon les priorités définies par l'Assemblée Régionale, à la lumière du partage des responsabilités définies comme suit :*
- 1** *Lors de la première période de service - habituellement deux ans -, les nominations ne sont faites qu'avec l'accord du Supérieur qui envoie; les nominations suivantes sont faites en consultation avec lui.*
 - 2** *Après consultation et dialogue, le Supérieur Régional et son Conseil proposent à l'Ordinaire du lieu une affectation pour le membre.*
 - 3** *Dans le cas d'affectation à des tâches particulières, un contrat sera établi entre l'Ordinaire, le Supérieur Régional et le Supérieur de l'Entité du membre concerné.*
- 158** *Les Supérieurs qui nomment des membres à une Région sont tenus d'y faire parvenir un dossier personnel : curriculum vitae, diplômes, recommandations et notations confidentielles.*

- 12** *to promote vocation animation and recruitment in the Region, in collaboration with the District-in-formation Superior and his Council;*
- 13** *to administer all financial matters of the Region, in collaboration with the District-in-formation Superior and his Council;*
- 14** *to make recommendations to the Enlarged Council on mission priorities and prospects in the Region;*
- 15** *to sign contracts with Bishops, after agreement with the Enlarged Council.*
- 156** *Each member sensitizes the local church to the needs of the SMA Units in Africa.*
- 157** *The Regional Superior and his Council appoint members assigned to the Region, according to priorities defined by the Regional Assembly in the light of the sharing of responsibilities as follows:*
- 1** *During the first period of service - usually two years - the appointments are made only with the agreement of the sending Superiors. Subsequent appointments are made in consultation with the sending Superior.*
 - 2** *After consultation and dialogue, the Regional Superior and his Council propose to the local Ordinary an appointment for the member.*
 - 3** *In cases concerning the appointment of members to specific tasks, a contract is established between the Ordinary, the Regional Superior and the Superior of the Unit of the member concerned.*
- 158** *The sending Superiors are responsible for providing a written profile of their members who are appointed to a Region. This includes curriculum vitae, degrees, recommendations and safeguarding compliance.*

Les Assemblées Régionales

- 159** **1** *Chaque Région organise au moins trois Assemblées Régionales entre deux Assemblées Générales.*
- 2** *Tous les membres SMA nommés à la Région sont membres de droit de l'Assemblée Régionale. Les associés SMA - prêtres et laïcs - attachés à la Région ainsi que les membres originaires de cette Région et qui sont de passage y sont invités. Le Supérieur du District-en-Formation, ou son représentant, y est aussi invité.*
- 3** *Les décisions et recommandations de l'Assemblée Régionale sont envoyées au Supérieur du District-en-formation et au Conseil Elargi pour approbation et pour information aux Supérieurs de toutes les Entités concernées.*
- 160** *Les tâches de la première Assemblée sont les suivantes :*
- 1** *élire les Conseillers du Régional ;*
- 2** *définir les priorités de la Région en accord avec le plan et les décisions de l'Assemblée Générale et de l'Assemblée du District-en-formation ;*
- 3** *aborder les questions pratiques particulières à la Région.*
- 161** *Au bout de trois ans, une Assemblée régionale aura pour but d'évaluer la mise en œuvre du plan régional et de le mettre à jour, si nécessaire.*
- 162** *L'Assemblée Régionale qui précède l'Assemblée Générale et les Assemblées des diverses entités participera à la préparation de ces Assemblées en faisant une évaluation générale des activités de la Région durant le mandat écoulé.*

Regional Assemblies

- 159** **1** *Each Region shall organise at least three Regional Assemblies between two General Assemblies.*
- 2** *The membership of the Regional Assembly is comprised of all SMA members appointed to the Region, who participate by right. SMA associates – priests and lay – who are working in the region and all members from the Region who may be in the Region at the time of the Assembly, are invited. The Superior of the District-in-formation, or his representative, is invited.*
- 3** *The decisions and recommendations of the Regional Assembly are sent to the District-in-formation Superior and Enlarged Council for approval, and as information to all the Unit Superiors concerned.*
- 160** *The tasks of the first Assembly are as follows:*
- 1** *to elect the Regional Councillors;*
 - 2** *to define the priorities of the Region in agreement with the plan and the decisions of the General Assembly and the Assembly of the District-in-formation;*
 - 3** *to discuss practical questions which are specific to the Region.*
- 161** *After three years, a Regional Assembly evaluates the implementation of the Regional plan and, where necessary, updates it.*
- 162** *The Regional Assembly prior to the General Assembly and to the Assemblies of the different Units, participates in the preparation of these Assemblies. It also makes a general evaluation of the activities in the Region during the mandate.*

Les liens entre les Districts-en-Formation/Régions en Afrique et les autres entités

- 163** 1 *Les rapports et les décisions sur les projets missionnaires en Afrique sont communiqués par les Supérieurs des Districts-en-formation et des Régions aux Entités d'envoi.*
- 2 *Les questions spécifiques concernant un membre particulier sont traitées par le Supérieur du District-en-formation et/ou de Région, en dialogue avec les Supérieurs de l'Entité d'origine du membre concerné.*
- 3 *Les Supérieurs des Entités visitent leurs membres, pour se familiariser avec les projets missionnaires.*
- 4 *Le Supérieur du District-en-formation et/ou de la Région accueille les collaborateurs laïcs des autres Entités qui viennent en visite pour faire une expérience de la mission SMA.*

Les Réunions des Supérieurs Régionaux

- 164** 1 *Après consultation du Conseil Plénier, le Supérieur Général et son Conseil convoquent une réunion de tous les Supérieurs Régionaux. Les dates et les fréquences en sont fixées par le Conseil Plénier.*
- 2 *Le Supérieur Général, ou son représentant, y prend part.*
- 3 *Les conclusions et les recommandations de ces réunions sont soumises au Conseil Plénier.*

Links between the District-in-formation/Regions in Africa and other Units

- 163 1** *Reports and decisions on current mission projects in Africa are communicated to the sending Units by the District-in-formation and Regional Superiors.*
- 2** *Specific issues relating to a particular member are dealt with in dialogue with the sending Superior of the member concerned, by the District-in-formation and Regional Superior.*
- 3** *Unit Superiors visit their members to familiarize themselves with the mission projects.*
- 4** *District-in-formation and Regional Superiors welcome SMA lay collaborators on visits from other Units, so that they may gain experience of SMA mission.*

Meeting of Regional Superiors

- 164 1** *After consultation with the Plenary Council, the Superior General and his Council calls a meeting of all Regional Superiors. The dates and frequency are fixed by the Plenary Council.*
- 2** *The Superior General or his representative attends.*
- 3** *The conclusions and recommendations of these meetings are submitted to the Plenary Council.*

E. LES FONDATIONS

- 165** Une Fondation est une circonscription spécifique où la Société s'implante pour la première fois.
- 166** Les Fondations sont placées sous l'autorité immédiate du Supérieur Général et de son Conseil, qui sont responsables de leur croissance et de leur organisation progressive. Le Supérieur Général, avec le consentement de son Conseil, en nomme le Supérieur et le personnel nécessaire. Ces nominations sont faites pour une période de trois ans renouvelable.
- 167** *En vue d'établir une Fondation, les premiers contacts peuvent être pris par le Supérieur Général et son Conseil. La décision d'entreprendre les études préalables est prise par le Conseil Plénier.*
- 168** La décision d'établir une Fondation appartient à l'Assemblée Générale ou au Conseil Plénier.
- 169** Le Supérieur d'une Fondation s'adresse directement au Supérieur Général et à son Conseil pour l'admission à l'engagement temporaire et permanent, aux Ordres et pour les nominations. Il représente la Société devant la Conférence Épiscopale et la Conférence des Supérieurs Majeurs, en tant que délégué du Supérieur Général.

E. FOUNDATIONS

- 165** A Foundation is a specific circumscription where the Society is implanted for the first time.
- 166** Foundations are placed under the immediate authority of the Superior General and his Council who are responsible for their growth and progressive organisation. The Superior General, with the consent of his Council, appoints the Superior and necessary personnel. These appointments are for three years and are renewable.
- 167** *With a view to establishing a Foundation, the initial contacts may be made by the Superior General and his Council. The decision to undertake a feasibility study is taken by the Plenary Council.*
- 168** The decision to establish a Foundation belongs to the General Assembly or the Plenary Council.
- 169** The Superior of a Foundation deals directly with the Superior General and his Council concerning admission to temporary and permanent commitment, to Orders and appointments. He is the representative of the Society with the Episcopal Conference and the Conference of Major Superiors, as a delegate of the Superior General.

F. MODIFICATIONS DES ENTITÉS JURIDIQUES

- 170** *Le statut d'une Province ou District peut être modifié pour favoriser une collaboration et une interdépendance meilleures afin de :*
- 1** *donner à la SMA la possibilité d'exercer son charisme et mettre en œuvre les priorités de sa mission, " principalement au milieu des Africains et des peuples d'origine africaine " ;*
 - 2** *garder et développer la présence missionnaire SMA au sein de l'Eglise locale où se trouve l'Entité ;*
 - 3** *mettre en valeur le patrimoine et l'influence locale de la SMA en vue de la mission.*
- 171** *Toute modification du statut juridique d'une entité de la Société, même sans passer par tous les statuts intermédiaires, est de la compétence du Conseil Plénier, après les consultations et études préalables.*
- 172** *La décision d'initier un changement de statut peut être prise à différents niveaux :*
- 1** *à l'initiative de l'Entité elle-même. Durant son assemblée, une Entité peut étudier la possibilité d'une fédération ou d'unification avec d'autres Entités ou de changer son statut ;*
 - 2** *à l'initiative du Supérieur Général et de son Conseil ;*
 - 3** *à l'initiative du Conseil Plénier.*
- 173** *Le passage du statut de District-en-formation à celui de District est proposé au Conseil Plénier par le Supérieur et le Conseil du District-en-formation concerné, lorsqu'il est jugé que l'Entité répond aux critères requis suivants :*
- 1** *un minimum de 20 membres permanents ;*
 - 2** *des signes clairs d'une croissance continue des vocations ;*

F. MODIFICATION OF JURIDICAL UNITS

- 170** *The status of a Province or District may be modified to favour better collaboration and interdependence with a view to:*
- 1** *giving the Society the possibility of exercising its charism and implementing its mission priorities “mainly among Africans and people of African origin”;*
 - 2** *maintaining and developing the SMA missionary presence within the local church where the Unit is situated;*
 - 3** *utilising the patrimony and the local influence of the SMA in view of mission.*
- 171** Every modification of the juridical status of a Unit of the Society, even if it does not move through an intermediary status, is the task of the Plenary Council, after all necessary consultations and studies.
- 172** *The decision to initiate a change of status may be taken at different levels:*
- 1** *at the initiative of the Unit itself. During its assembly it may examine the possibility of a federation or of joining with other Units or changing its status;*
 - 2** *at the initiative of the Superior General and his Council;*
 - 3** *at the initiative of the Plenary Council.*
- 173** *The proposal to change from the status of a District-in-formation to that of a District is made to the Plenary Council by the Superior and Council of the District-in-formation concerned, when it judges that it has fulfilled the required criteria:*
- 1** *a minimum of 20 permanent members;*
 - 2** *clear signs of continued growth of vocations;*

- 3 *un personnel suffisant en nombre et en qualité pour assumer les responsabilités de la formation et de l'administration ;*
- 4 *une autosuffisance financière excluant les dépenses pour la formation initiale et le prorata pour les Régions.*

174 Pour qu'un District devienne Province, le Supérieur du District et son Conseil doivent présenter au Conseil Plénier une demande explicite exprimant les raisons de cette demande.

175 *Le District doit notamment satisfaire aux conditions suivantes :*

- 1 *avoir au moins 25 membres permanents et un nombre suffisant de membres temporaires ;*
- 2 *donner des signes clairs d'une croissance continue des vocations ;*
- 3 *disposer d'un personnel suffisant en nombre et en qualité pour assumer les responsabilités de formation et d'administration ;*
- 4 *avoir une autosuffisance financière et la possibilité de prendre en charge les contributions financières requises pour les besoins de la Société.*

176 1 Des Provinces ou des Districts peuvent désirer s'unir, donnant ainsi le témoignage d'une meilleure unité dans la Société. Cette union peut permettre des structures plus rationnelles et faciliter une économie en finances et en personnel. Elle peut permettre aussi une diversification et une efficacité plus grande dans l'affectation des membres aux tâches missionnaires.

2 *La mise en commun des ressources financières de deux ou plusieurs Entités doit être approuvée par leurs Assemblées respectives. Le Supérieur Général supervise les conditions et les conséquences de ce partage.*

- 3 *a sufficient number of qualified personnel to assume the responsibilities of formation and administration;*
- 4 *financial autonomy, excluding the cost of initial formation and the pro-rata for the Regions.*

174 For a District to become a Province, the Superior of the District and his Council must present a specific request to the Plenary Council containing the reasons for this request.

175 *The District must satisfy the following conditions:*

- 1 *have at least 25 permanent members and a sufficient number of temporary members;*
- 2 *clear prospects of continual growth in vocations;*
- 3 *a sufficient number and quality of personnel to assume responsibilities in formation and administration;*
- 4 *be financially self-sufficient and also able to discharge the required financial contributions for the needs of the Society.*

176 1 Provinces or Districts may desire to unite, thereby creating and witnessing to greater unity in the SMA. This union could serve the rationalisation of structures and facilitate an economy of finances and personnel in administration. This could also enable greater diversification and effectiveness in the appointment of members to missionary activities.

2 *Combining the material resources of two or more Units must be approved by the Assemblies of these Units. The Superior General and Council supervise the conditions and consequences of this sharing.*

- 177 1** *Les raisons pour passer du statut de Province ou District à un autre statut sont principalement :*
- a)** *une grave diminution de son personnel actif ou de ses ressources financières ;*
 - b)** *un affaiblissement de son dynamisme missionnaire et de l'esprit ou du style de vie propres à la Société ;*
 - c)** *une raréfaction prolongée des vocations ;*
 - d)** *des difficultés pour former une équipe dirigeante.*
- 2** *Le Conseil Plénier décide du nouveau statut. Ce sera l'union avec une autre Province ou un District, ou bien la mise sous la responsabilité directe du Supérieur Général et de son Conseil qui peut nommer à sa tête un représentant local.*

G. LE GOUVERNEMENT LOCAL

Le Supérieur local

- 178** Le Supérieur local est le responsable et l'animateur d'une maison de la Société. Il doit être prêtre, engagé à vie dans la Société depuis au moins trois ans.
- 179 1** Le Supérieur local est nommé par le Supérieur de l'entité concernée avec le consentement de son Conseil. Son mandat est de trois ans et renouvelable.
- 2** *Il est assisté d'un Conseil de maison élu par les membres de la communauté.*

- 177 1 *The reasons for moving from the status of a Province/District to another status are mainly the following:*
- a) *a grave diminution of its active personnel or of its financial resources;*
 - b) *a weakening of its missionary drive and of the spirit or style of life proper to the Society;*
 - c) *a long-enduring scarcity of vocations;*
 - d) *Difficulties in forming a leadership team.*
- 2 *The Plenary Council decides on the new status. This may be union with another Province or District, or placement under the direct responsibility of the Superior General and Council, who may appoint a local representative at its head.*

G. LOCAL GOVERNMENT

The Local Superior

- 178 The Local Superior is the leader and animator of a Society House. He must be a priest and have permanent commitment in the Society for at least three years.
- 179 1 The Local Superior is appointed by the Superior of the Unit concerned, with the consent of his Council. His appointment is for three years and is renewable.
- 2 *The Local Superior is assisted by a House Council, the members of which are elected by the community.*

CHAPITRE 5

LES BIENS DE LA SOCIÉTÉ ET LEUR ADMINISTRATION

Que votre vie ne soit pas menée par l'amour de l'argent : contentez-vous de ce que vous avez; car Dieu lui-même a dit : jamais je ne te lâcherai, jamais je ne t'abandonnerai. C'est pourquoi nous pouvons dire en toute assurance : Le Seigneur est mon secours, je n'ai rien à craindre ! Contre moi, que feraient les hommes ?

Heb 13,5-6

“ Il est quelquefois utile, quelquefois indispensable, que les apôtres aient quelque chose pour pourvoir aux nécessités de la vie et au succès de leur ministère. De là il suit que, d'une part, on peut user de son propre bien pour un but vraiment apostolique, sans rien perdre de l'esprit de pauvreté, et que, d'un autre côté, on peut abuser de l'administration des biens de la mission pour satisfaire son penchant naturel au bien-être. ” (RM 201)

Mgr de Brésillac

CHAPTER 5

THE GOODS OF THE SOCIETY AND THEIR ADMINISTRATION

Put greed out of your lives and be content with whatever you have; God himself has said: I will not fail you or desert you, and so we can say with confidence: With the Lord to help me, I fear nothing: what can man do to me?

Hebrews: 13:5-6

It is sometimes useful, and sometimes essential, that apostles have the means of providing for the necessities of life and for the success of their ministry. From this it follows that on the one hand one's own means can be used for a truly apostolic purpose without losing in any way the spirit of poverty, and on the other hand, one can abuse the administration of the goods of the mission to satisfy one's own natural inclination for comfort. (RM 201)

Bishop Melchior de Marion Brésillac

A. LES PERSONNES JURIDIQUES DE LA SOCIÉTÉ

- 180** Selon la loi universelle de l'Église et les Constitutions et Lois de la Société, jouissent de la personnalité juridique :
- 1** Le Généralat, sous l'autorité du Supérieur Général avec son Conseil. Au Généralat sont directement rattachées toutes les œuvres entreprises par le Généralat selon les décisions de la Société et, parmi celles-ci, il faut particulièrement noter les Districts-en-formation et les Fondations.
 - 2** Les Provinces, sous l'autorité des Supérieurs Provinciaux avec leur Conseil.
 - 3** Les Districts, sous l'autorité des Supérieurs de District avec leur Conseil.
- 181** Chacune de ces personnes juridiques a le droit, selon les Lois de l'Église et de la Société, d'acquérir, de posséder, d'administrer et d'aliéner ses propres biens dont un inventaire précis doit être dressé. Les supérieurs respectifs sont les administrateurs ordinaires de ces biens.
- 182** Chaque personne juridique doit observer les mesures et prendre toutes les précautions indiquées ou prescrites par la loi civile, afin d'assurer à la Société la propriété légale de ses biens.
- 183** En cas de dissolution ou de suppression d'une entité de la Société, ses biens reviennent de droit au Généralat qui en acquiert la propriété pour le bien commun de la Société et en dispose selon les décisions du Conseil Plénier.

A. THE JURIDICAL PERSONS OF THE SOCIETY

- 180** According to the universal law of the Church and the Constitutions and Laws of the Society the following are juridical persons:
- 1** The Generalate, under the authority of the Superior General and his Council. To the Generalate are directly attached all works undertaken by it according to Society decisions. Among those works, Districts-in-information and Foundations must be especially listed.
 - 2** The Provinces, under the authority of the Provincial Superior and his Council.
 - 3** The Districts, under the authority of the District Superior and his Council.
- 181** Each of these juridical persons has the right to acquire, possess, administer and alienate its own goods according to the law of the Church and the Society. An inventory of all such goods should be drawn up. The respective Superiors are the ordinary administrators.
- 182** Each juridical person observes the formalities and takes all the precautions recommended or prescribed by civil law to ensure that ownership of its goods is legally vested in the Society.
- 183** In the event of the dissolution or suppression of a Unit of the Society, its goods devolve by right to the Generalate, which acquires them for the common good of the Society. The Superior General and his Council dispose of them according to the decisions of the Plenary Council.

B. LES BIENS DE LA SOCIÉTÉ

- 184** Le but ultime de la possession de biens par la Société est d'assurer le développement de sa tâche missionnaire et de subvenir aux besoins de ses membres.
- 185** Par “ *Biens de la Société* ”, on entend tout bien qui appartient à l'une des personnes juridiques de la Société, que ce soit sous forme de biens mobiliers ou immobiliers.
- 186** Les biens de la Société comprennent :
- 1** les biens mobiliers et immobiliers acquis et possédés par l'une des personnes juridiques de la Société ;
 - 2** les biens mobiliers et immobiliers acquis par l'un des membres de la Société pour un travail ou un projet entrepris par la Société ;
 - 3** les salaires, pensions et autres émoluments provenant d'œuvres ou de travaux auxquels la Société a affecté des membres ou des associés, ou dans lesquels ils sont engagés avec ou sans l'accord de la Société ; ceci doit s'entendre sans préjudice des droits de chacun des membres de posséder ou d'administrer son propre patrimoine et tout ce qu'il pourrait recevoir “ *intuitu personae* ” ;
 - 4** les honoraires de messes, i .e. les fonds provenant d'honoraires déjà acquittés. Cependant, les Assemblées de Province, de District, de District-en-formation et le Généralat, pour le personnel qui les concerne, ont le droit de laisser la libre disposition de tout ou partie de ces honoraires de messes aux membres concernés.
- 187** Dans l'administration des biens temporels, la volonté du donateur doit toujours être respectée.
- 188** Au cas où la loi civile interdit à la Société la possession d'un bien, l'usage et l'administration d'un tel bien doivent être réglés par un accord écrit entre la Société et les autorités ecclésiastiques compétentes. Une copie de cet accord sera conservée aux Archives Générales.

B. THE GOODS OF THE SOCIETY

- 184** The ultimate goal of ownership of goods by the Society is the development of its missionary work and the welfare of its members.
- 185** The term “*Goods of the Society*” means all property which belongs to any juridical person in the Society, whether this property takes the form of liquid assets or real estate.
- 186** The goods of the Society are:
- 1** funds and real estate acquired and owned by one of the juridical persons in the Society;
 - 2** funds and real estate acquired by any member of the Society in view of a work or a project of the Society;
 - 3** salaries, pensions and other payments that accrue from offices or tasks to which members or associates were appointed by the Society or in which they work with or without the agreement of the Society. This does not prejudice the right of an individual to own and administer his patrimony and whatever he receives *‘intuitu personae’*;
 - 4** mass stipends, i.e. funds accruing from offerings received for Masses already discharged. However, Provincial, District and District-in-formation Assemblies and the Generalate for its personnel, have the right to leave all or part of Mass offerings to the members concerned.
- 187** In the administration of temporal goods the will of the donor must always be respected.
- 188** In cases where the civil law precludes ownership of property by the Society, the use and administration of such property is regulated by a written agreement between the Society and the competent ecclesiastical authorities together. A copy of the agreement is preserved in the Generalate Archives.

C. L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE DANS LA SOCIÉTÉ

- 189** Les biens de la Société sont administrés, selon la loi universelle de l'Église, les Constitutions et Lois de la Société, et les lois civiles du pays dans lequel ils se trouvent.
- 190** Le Supérieur Général et son Conseil supervisent l'administration des biens de la Société.
- 191** *Le budget ordinaire du Généralat est approuvé par le Supérieur Général et son Conseil. Les autres budgets, au niveau du Généralat, sont approuvés par le Conseil Plénier.*
- 192** Au nom du Supérieur Général et de son Conseil, auxquels il présente des comptes réguliers, l'Économe Général administre les biens du Généralat et supervise l'administration des biens possédés par les autres personnes juridiques de la Société.
- 193** 1 *Toute la Société suit une méthode standard et transparente de comptabilité et de compte rendu des revenus et des dépenses. Ceci est supervisé par l'Econome Général.*
- 2 *Tous les comptes du Généralat, des Entités et des Régions sont sujets à un audit extérieur.*
- 194** L'Économe Général est nommé par le Supérieur Général et son Conseil ; son mandat est renouvelable.
- 195** L'Économe d'une Province gère les biens de la Province au nom du Supérieur provincial et de son Conseil.
- 196** *Il revient à chaque Assemblée de Province de définir la manière de choisir l'Économe Provincial et de préciser les attributions de sa fonction.*
- 197** *Toute personne juridique doit avoir son propre Conseil financier, ou au moins deux conseillers, chargés d'aider l'administrateur dans l'accomplissement de sa tâche.*

C. FINANCIAL ADMINISTRATION IN THE SOCIETY

- 189** Society goods are administered according to the universal law of the Church, the Constitutions and Laws of the Society and the civil laws of the country where the goods are located.
- 190** The Superior General and his Council supervises the administration of the goods of the Society.
- 191** *The ordinary budget of the Generalate is approved by the Superior General and his Council. Other budgets at the Generalate level are approved by the Plenary Council.*
- 192** The Bursar General administers the goods of the Generalate in the name of the Superior General and his Council, to whom he presents an account at regular intervals. He also supervises the administration of the goods of the other juridical persons of the Society.
- 193** 1 *All Units and Regions shall follow a standardized and transparent method of accounting and reporting of income and expenditure throughout the Society. This is supervised by the Bursar General.*
- 2 *All Accounts of the Generalate, Units and Regions are subject to external audit.*
- 194** The Bursar General is appointed by the Superior General and his Council. He may be re-appointed.
- 195** The Provincial Bursar administers the goods of the Province in the name of the Provincial Superior and his Council.
- 196** *The method of choosing the Provincial Bursar and the further defining of his role are determined by the Provincial Assembly.*
- 197** *Every juridical person has its Financial Council, or at least two advisors who assist the administrator in the performance of his duties.*

- 198** *Le Supérieur Général et son Conseil, en lien avec l'Économiste Général, s'assureront que ceux qui sont nommés à la gestion financière dans les Provinces, Districts, Districts-en-formation et Régions reçoivent la préparation nécessaire pour accomplir leur travail efficacement.*
- 199**
- 1** Dans l'administration des biens de la Société, l'administration extraordinaire, c'est-à-dire les actes qui dépassent le but, les limites et le mode d'administration ordinaire, est déterminée au niveau du Généralat par le Conseil Plénier, au niveau provincial par l'Assemblée provinciale, au niveau local par le Supérieur provincial et son Conseil.
 - 2** L'approbation écrite de l'autorité appropriée est requise pour la validité des actes de l'administration extraordinaire.
 - 3** Toute aliénation, dans la Société, est soumise à l'approbation du Supérieur Général avec le consentement de son Conseil.
- 200** *Les articles ci-dessus (196-199) s'appliquent, mutatis mutandis, aux Économistes des Districts.*
- 201** Chaque membre qui administre des biens de la Société doit avoir l'approbation de l'autorité compétente de la Société et est responsable devant elle.
- 202** *Chaque membre SMA doit maintenir les critères éthiques les plus hauts dans toutes les transactions financières, en accord avec le Directoire Financier de la Société.*
- 203** *Les membres SMA sont sensibilisés durant les Assemblées Régionales à bien distinguer ce qui a été donné pour leur usage personnel et ce qui a été donné pour la mission ; ils se doivent d'être transparents et responsables pour les fonds reçus pour leur mission.*
- 204** *Les membres d'une équipe mettent dans un fonds commun leurs apports financiers pour la mission. Ceci est coordonné par le responsable de l'équipe.*

- 198** *The Superior General and his Council, together with the Bursar General, ensure that all those appointed to financial management in the Provinces, Districts, Districts in formation and Regions receive the necessary training to carry out their role effectively.*
- 199** 1 In the administration of goods of the Society, the extraordinary administration - that is, the acts that pass the purpose, limits and manner of ordinary administration – shall be determined at the Generalate level by the Plenary Council; at the Provincial level by the Provincial Assembly; at the local level by the Provincial Superior and his Council.
- 2 The written approval of the competent authority is required for the validity of acts of extraordinary administration.
- 3 All alienation in the Society is submitted for the approval of the Superior General, with the consent of his Council.
- 200** *The above articles (196-199) apply to the Bursar of a District, mutatis mutandis.*
- 201** Individual members who administer Society goods need the approval of, and are responsible to, the proper Society authority.
- 202** *Each SMA member and associate is to maintain the highest ethical standards in all financial dealings, in line with the Society Financial Directory.*
- 203** *Members are “conscientized” regarding what is given to them for personal use and what is given for mission. They must be transparent and accountable for funds received for their mission.*
- 204** *Members pool together their mission financial support in a common fund for their mission. This is coordinated by the leader of the team.*

- 205** *Pour assurer une transparence totale, chaque Supérieur ou Économe de communauté (maison SMA, équipe de formation, paroisse), assure des rencontres régulières avec sa communauté pour donner un rapport sur tous les comptes qu'il administre.*
- 206** *L'Économe de Province, District, District-en-formation et Régional donne régulièrement un rapport financier à ses membres.*
- 207** *Pour une meilleure transparence dans l'administration financière, les services d'Économe et de Supérieur/Curé/Régional doivent être assumés dans les équipes SMA par des personnes différentes.*
- 208** *Dans un esprit de solidarité, les Provinces et Districts contribuent au prorata et sur une base volontaire aux fonds administrés par la Maison Générale pour le soutien de la mission de la Société.*
- 209** Chaque membre de la Société, lorsqu'il prononce l'engagement permanent, devra rédiger ses dernières volontés et un testament valide devant la loi civile. Une copie de ce testament sera gardée par le Supérieur de l'entité dont il dépend.

- 205** *To ensure full transparency, each local Superior or Bursar (SMA House, Parish and Formation team) is to have regular meetings with his community to report on all accounts administered in the community.*
- 206** *The Provincial, District, District-in-formation and Regional Bursar is to give regular financial reports to their members.*
- 207** *For greater transparency in financial administration, the offices of Bursar and of Superior/Parish Priest/Regional are to be held by different people in SMA teams.*
- 208** *In a spirit of solidarity, the Provinces and Districts contribute on a pro-rata and on a voluntary basis to Funds administered by the Generalate for the support of the mission of the Society.*
- 209** Each member of the Society on taking permanent commitment draws up a Last Will and Testament which is valid in civil law. A copy of this Will is held in the custody of the Superior of the Unit to which he is attached.

